

**ALBERT
CHABOT**

POUR UN SERVICE PERSONNALISÉ

829-2351

30 rue BRIDGE, ORMSTOWN

la GAZETTE

LE GLEANER

FONDÉ EN 1863

Huntingdon, Québec

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,
FRANKLIN, ST-AMICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 23 septembre, 1992 - 20 pages

52 cents



**ALBERT
CHABOT**

POUR UN SERVICE PERSONNALISÉ

829-2351

30 rue BRIDGE, ORMSTOWN

Beauharnois-Huntingdon

Candidat du Parti Égalité du Québec

Mario Fortin, de Hemmingford, a été élu par acclamation, candidat du Parti Égalité pour Beauharnois-Huntingdon, à l'assemblée générale tenue à la Salle Masonique à Huntingdon, le 17 septembre.

Dans son discours d'acceptation, Fortin a dit que depuis le rapatriement de la constitution, trop de temps et trop d'argent ont été investis dans cette histoire. Le débat sur la constitution a semé le doute et divisé les Canadiens comme jamais auparavant, même au sein de notre Parti.

Il a exprimé sa fierté d'être membre du parti Égalité et a remercié les gens présents pour la confiance qu'ils lui ont accordée. Il a terminé en affirmant qu'il est prêt à relever le défi de former un meilleur Québec dans un Canada uni où règnera l'unité sociale, le respect de tous les citoyens, des lois fondamentales et de la liberté pour tous.

Robert Libman et Gilles Pépin ont donné des points de vue différents sur le référendum qui se tiendra à travers le pays, le 26 octobre.

Pépin votera NON parce qu'il rejette la société distincte et le statut particulier pour quelque partie du Canada, il accuse Robert Bourassa et Brian Mulroney d'utiliser des moyens pour faire peur aux contribuables. Selon lui, on ne pose pas la bonne question et les répartitions constitutionnelles sont mauvaises pour le Canada.

En préconisant un vote



Viki Irving, candidate à la présidence dans Beauharnois-Huntingdon félicite Mario Fortin pour son acclamation à l'unanimité comme candidat du Parti Égalité.

OUI, M. Libman prêche l'unité canadienne ajoutant qu'il faut laisser derrière nous les disputes constitutionnelles. Le Parti Égalité est le seul dans la législature provinciale à travailler pour garder le Canada uni.

Les séparatistes prétendent que le Québec peut se séparer du Canada tout en n'en conservant les bénéfices. La moitié des québécois croit qu'un Québec souverain garderait le dollar canadien et continuerait d'élire des représentants à Ottawa; un

autre 35% pense que la Souveraineté veut dire que le Québec ferait encore partie du Canada. Ils doivent se faire dire quel sera le coût de cette séparation.

Libman affirme que la clause nonobstante est dégoûtante. De toute façon, elle fait partie de la constitution et elle ne sera pas changée. C'est loin d'être l'idéal mais c'est ce qu'il y a de mieux pour le moment.

Les délégués désignés pour assister à l'assemblée générale du Parti, le 27 septembre à Montréal sont

Viki Irving, Duncan Cameron et Maurice Durocher. Léon Douglas a été élu délégué lors de cette assemblée. Sylvie Dubuc a présidé cette assemblée bilingue suivie d'une période de questions. Par après, les participants ont pu converser avec les orateurs et les candidats tout en prenant un rafraîchissement.

Les commerçants itinérant

Vous êtes bien calmement assis chez vous, lorsqu'on sonne à votre porte. Un vendeur bien mis et poli vient vous offrir l'aubaine du siècle en insistant sur l'urgence de commander. Comme vous ne vous attendiez pas à tomber nez à nez avec un vendeur, il peut profiter de l'effet de surprise et vous inciter à conclure une transaction rapidement. C'est un des atouts des bons vendeurs. Il faudrait peut-être mieux ne pas engager la conversation si vous n'êtes pas en forme. Par contre, si vous choisissez de faire affaire avec un commerçant itinérant, la Loi sur la protection du consommateur vous protège sur des points essentiels. En les connaissant, on peut prendre ses précautions.

Pour conclure un contrat avec vous, le commerçant doit posséder un permis de l'Office de la protection du consommateur (OPC). Prenez la peine de vérifier à l'OPC si le permis est toujours valide. Le permis n'est pas une assurance-qualité. Il signifie simplement que le commerçant a déposé un cautionnement qui pourrait servir à indemniser les consommateurs en cas de problème.

Surtout, prenez votre temps. Votre signature vous lie toujours quoi qu'en dise le vendeur. Prenez quelques jours pour réfléchir, magasinez. Examinez le contrat à tête reposée avant de signer. Méfiez-vous si le vendeur refuse de vous en laisser une copie.

Comme vous êtes sollicité à domicile et que vous n'avez pas pris l'initiative de la transaction, la loi prévoit une disposition particulière qui vous permet de changer d'idée. En effet, contrairement à la plupart des contrats, vous pouvez annuler dans les 10 jours qui suivent le jour où vous êtes entré en possession de votre copie signée du contrat. Ces 10 jours comprennent les samedis, dimanches et jours fériés.

Pour annuler, il suffit d'envoyer une lettre ou d'utiliser le formulaire de résiliation que le commerçant doit joindre au contrat. On peut aussi remettre le bien au commerçant en demandant un reçu. Il a alors 10 jours pour vous rembourser.

Pour obtenir de la documentation gratuite sur les transactions avec les commerçants itinérants, on peut téléphoner à Communication-Québec au 371-9111.

Un don de 1 000 \$ à la Fondation des Centres d'Accueil du Haut St-Laurent

La Banque Nationale continue son implication auprès de la Fondation. Récemment la Banque remettait à la Fondation une chèque de 1,000\$ afin de permettre à cette dernière de réaliser ses projets.

Ainsi la Fondation des CAHSL peut soutenir entre autres l'achat d'un autobus adapté, permettre à un résident l'utilisation d'un lit

articulé par un moteur électrique, etc. En un mot des équipements ou activités qui permettent à ces personnes une autonomie accrue.

On remarque sur la photo la Vice-présidente régionale Diane Cadieux et le directeur Michel Larrivée de la Banque Nationale entourés de Mariette Simard trésorière et Agathe Lalonde secrétaire de la Fondation.

Vol à l'A.D.D.S.

Dans la nuit du 14 septembre, des voleurs sont entrés par une fenêtre de la cuisine pour se diriger vers le bureau du deuxième étage où ils ont mis la main sur un montant d'argent. Le vol a été découvert le lendemain, à l'arrivée du coordonnateur et des volontaires. "Les

malfaiteurs savaient où aller" de dire la secrétaire Pearl Gendron; "parce que rien d'autre n'a été touché".

"Ça fait mal. Les volontaires travaillent très fort pour aider les autres. Ce geste nous peine beaucoup" a ajouté Madame Gendron.



Franklin

Concours "Villes, villages et campagnes fleuries" 1992

C'est la deuxième année que la Municipalité de Franklin participe au concours provincial "Villes, villages et campagnes fleuries" et organise un concours local pour ses citoyens. Une trentaine des cinquante participants se sont rendus à l'hôtel de ville, mercredi sori le 9 septembre pour assister à la remise des prix. Le secret avait été bien gardé et tous avaient bien hâte de connaître les lauréats.

Le maire, Jean Laplante, a fait la remise des prix et loué cette initiative qui ajoute à la beauté de la municipalité. Il a indiqué que d'autres municipalités de la région s'intéressaient au concours et pourraient suivre l'exemple l'an prochain.

Voici la liste des gagnants par catégorie:

Maisons: 1er prix: Monique Desnoimée & Roland Bilodeau; 2e prix: Cynthia & Jeff Blair; 3e prix: Dorothy & James Barr.

Commerces: 1er prix: Les Vins Mustier Gerzer.

Corbeilles: 1er prix: Monique Desnoimée & Roland Bilodeau.

Les gagnants étaient tous présents et ont semblé fort apprécier les prix reçus. Le comité d'embellissement était formé d'Alain Cécry, président, Ann Ednie, Luc Grégoire, Irene Johnson, Lise Lapointe, secrétaire, et Pauline Vinet. Le président a remercié tous les participants de leurs

beaux efforts et la Municipalité pour son support financier. Lise Lapointe a souligné la générosité et l'excellent travail des juges: Jennifer Gill de Huntingdon, Birti Riordon de Cowansville et Petronella Van Dijk de Dundee, qui agissaient bénévolement.

Mme Van Dijk est rédactrice en chef de la revue Quatre-temps du Jardin Botanique et a offert deux abonnements à cette superbe revue aux gagnants des premiers prix. Deux prix de participation, gracieusement d'Angelin Seppey & Joëlle Quenneville, ont été gagnés par Edith & Stephen Blair et Nicole Kerjean.

Un léger goûter a suivi la présentation des prix et a permis à l'assistance de mieux faire connaissance et de parler de... fleurs, bien sûr. La soirée a été fort réussie et les participants ont exprimé le désir de renouveler l'expérience en 1993.

Le code de la sécurité routière en bref

Le gouvernement du Québec a posé un geste décisif en renforçant d'une manière substantielle le code de la sécurité routière actuel. Il vise une sécurité accrue de tous ses usagers, qu'ils soient piétons, automobilistes, cyclistes ou motocyclistes. Il propose en somme de "bien se conduire pour mieux vivre". Beaucoup de Québécois ont redécouvert ces dernières années la valeur et le plaisir de l'exercice physique et nous surveillons de près notre alimentation; il est temps de se préoccuper aussi de la qualité de la vie sur les routes et dans les rues.

Les résidents de Franklin-Havelock savent que la circulation devient plus

dense, à ce temps-ci de l'année, le long du Chemin Covey Hill et de la Route 202. Un observateur dit qu'il y a autant d'action à ces 4 coins que sur la rue Sainte-Catherine, à Montréal.

Des touristes à bicyclette, des lignées de motos, des participants à des "rallies", des campeurs utilisent ces routes. Lors de la Foire de Havelock, 700 cyclistes ont pédalé de Châteauguay, Québec à une ferme située tout au haut de la côte pour y ramasser des pommes. Des autobus les ramenaient chez eux.

Pendant ce temps, un avion survolait les environs photographiant le spectacle. Un cavalier traversait le

paysage sur son cheval tandis qu'un jeune garçon en faisait autant sur son "scooter". Des camions chargés de pommes, d'autres chargées de pierres plates sillonnent ces petites routes pendant que les récoltes locales sont acheminées vers les marchés environnants. Les trains et les bateaux sont les seuls moyens de transport qui ne font pas partie du paysage local.

Que je sois piéton, automobiliste, cycliste ou motocycliste, pour un bon départ, je demande le Code de la sécurité routière, disponible gratuitement au bureau de Communication-Québec, 83, rue Champlain, Valleyfield, tél.: 371-9111. Bonne route à tous et à toutes.

Bibliothèque communautaire de Hemmingford

La Bibliothèque communautaire Hemmingford a demandé aux municipaux du Canton et du Village de Hemmingford d'approuver une association possible avec la Bibliothèque

centrale de prêt de la Montérégie (BCP). Une soirée de renseignements prendra place jeudi, le 24 septembre à 19 heures à la bibliothèque, située au sous-sol de l'Hôtel de ville,

Hemmingford. Tout le monde est cordialement invité à participer. Des rafraîchissements seront servis. Pour information, s.v.p. appeler Mme S. Stairs, 247-2455.



En regardant le tététhon de la dystrophie musculaire, Nadia Vaillancourt est l'idée de ramasser des fonds dans son entourage. Elle demande l'aide de sa sœur, Julie et de son amie Tanya Vaillancourt. Elles se montrèrent aux portes surtout dans le secteur nouveau développement, les rues Parent, Pilon, Brisebois et Baird. Après avoir visité 171 maisons, elles ont récolté la jolie somme de \$180. Pour aider les personnes atteintes de cette terrible maladie. De gauche à droite, Julie 12 ans, Tanya 9 ans et Nadia 10 ans.

Une famille de chez-nous

Marie-Reine Laurin et Raoul Duranceau

Le décès récent de Madame Marie-Reine Laurin Duranceau m'a donné l'idée de vous parler de cette famille bien de chez nous.

Originaires de Saint-Louis-de-Gonzague, Marie-Reine et Raoul s'installent en 1943 sur le Chemin Athelstan. Ils cultivent leur terre en élevant 6

enfants: Gilles, Maurice, Dominique, Lise, Françoise et Hélène. Après la vente de la ferme à leur fils Maurice, M. Duranceau exerce le métier de menuisier. D'abord pour Earl Fournier puis ensuite pour Maurice Perreault, emploi qu'il occupait encore au moment de sa mort.

Marie-Reine et Raoul étaient

des gens sociables, disponibles aux autres. La liste de leurs activités le prouve bien:

Ils ont tous les deux fait partie du Cercle Lacordaire. Marie-Reine fut tour à tour directrice puis vice-présidente du Club de l'Age d'Or de Huntingdon; membre fondateur du Cercle des Fermières, elle siège sur

ce conseil; membre des Dames Auxiliaires de l'Hôpital de Huntingdon et membre des Dames Chrétiennes.

Quant à Raoul, il a été marguillier de la paroisse Saint-Joseph de Huntingdon, membre de la Ligue du Sacré-Coeur et siègea sur le Conseil d'administration de la Caisse

populaire de Huntingdon de 1963 à 1974.

Certainement que ces gens ont laissé un exemple d'engagement et de générosité à leurs enfants et à leur entourage.

De temps à autre, je vous présenterai ainsi une autre de ces familles bien de chez nous.

Les affaires provinciales

Il peut nous sembler que l'année commence en septembre plutôt qu'en janvier. Les enfants retournent à l'école, la saison de football commence et à

Québec, les politiciens sont de retour à l'ouvrage.

L'Assemblée nationale s'est réunie six semaines plus tôt pour amender le Bill 150, la nouvelle loi qui dit qu'un

référendum sur la Souveraineté devra être tenu le 26 octobre. Le vote se fera sur les offres fédérales. Les libéraux seront partisans du oui, le parti Québécois, pour le non et le parti Égalité ne savait trop quelle décision prendre. Le chef a finalement opté pour oui.

Le député de Drummond J.G.S.R. a été le seul à démissionné du caucus libéral, il siègera maintenant comme libéral indépendant. Dans sa lettre de démission à Robert Bourassa, il se dit insatisfait de l'attitude de ses confrères dans l'affaire du rapport Allaire.

Quant à Richard Halden

P.Q., représentant de Westmount à l'As. N. il a été fidèle à son image de "joker" en affichant avec un large sourire une pétition demandant un vote sur la question.

La même semaine, Pagé a annoncé des coupures dans le programme Lait-Ecole pour les maternelles publiques et les écoles élémentaires. Cette année, le gouvernement dispose de \$6,4 millions contrairement à \$12 millions en 1991. Donc, seulement les élèves des quartiers défavorisés bénéficieront du programme cette année.

Un symposium sur les petites écoles et les classes à

programmes multiples se tiendra à Québec, les 8-9-10 octobre.

Quelques 100 fermes au Québec peuvent maintenant bénéficier du programme sans avoir à tricher pour être éligible.

Le gouvernement a aussi annoncé son plan pour les prochains 5 ans. Surtout ceux qui se sont batis des chalets sur les terres du gouvernement sans avoir loué ou acheté le terrain. Le D.R.E.Q. fera parvenir aux occupants de 3,700 chalets bâti illégalement des avis d'enviement. Ils devront se conformer sinon ils seront traduits de procédures judiciaires.

Un peu de tout...

La chorale Saint-Joseph a repris ses activités dimanche le 13 septembre avec 29 membres inscrits. En cette année de 25e anniversaire, la direction aimerait voir s'ajouter des voix de basse, ténor et alto afin de pouvoir exécuter des pièces d'envergure en cette année spéciale. Si vous êtes intéressé(e), présentez-vous au sous-sol du presbytère, le dimanche à 9 h 45. Inutile d'ajouter l'assiduité autant que la voix sont des facteurs importants dans cette démarche.

Mesdames, offrez-vous un congé, dimanche le 27 septembre, en vous faisant inviter au souper de la paroisse Saint-Joseph, à la Salle paroissiale. Pas de préparation, pas de vaisselle.

Il semble que les promesses du Ministre Pagé pour contre le décrochage scolaire étaient «des paroles en l'air» comme aurait dit ma mère. Les montants accordés sont loin de permettre la réalisation des projets amorcés en ce sens. Son geste a apporté beaucoup de déception au sein de notre Commission scolaire.

Surveillez votre Journal pour la date de reprise de vos activités favorites.

Samedi le 26 sera jour de recyclage à Huntingdon. Apportez vos journaux, bouteilles vertes ou brunes, boîtes de métal aplaties, etc. au Garage municipal, rue King avant 2 heures.

À vos arcs et carabines! Un tournoi qui a du panache! Le Club Chasse et pêche de Farnham organise un tournoi provincial de panaches de chevreuils. Points de renseignements, et pour l'inscription: MYM Sport à Huntingdon, Marché Henri Paré Inc. à Hemmingford.

Bouffe Additionnelle

La Bouffe Additionnelle a été le récipiendaire d'une télévision couleur Omni-Vision Panasonic donnée par Matsushita Electric du Canada, de Lachine, Québec.

Le groupe (organisme à but non lucratif) qui fournit des repas nutritifs tout en étant une banque de nourriture, avait fait application à la compagnie afin d'obtenir cet outil précieux pour renforcer son programme de lecture et d'écriture offert aux adultes. Cette initiative, à travers le

Canada, est administrée par ABC Canada, une fondation nationale privée pour promouvoir la lecture et l'écriture. Matsushita qui célèbre son 25e anniversaire au Canada, a ainsi donné 40 appareils, un geste qui fait partie de sa philosophie d'implication en milieu canadien.

La bouffe Additionnelle travaille en collaboration avec le groupe, Anchors & Wings tout en étant affiliée à l'A.D.D.S. de Huntingdon.

Formation au collège

Les inscriptions au collège de Valleyfield se sont déroulées la semaine dernière.

Trop préoccupé par les problèmes constitutionnels, cette information vous a peut-être échappé?

Il n'est pas trop tard pour vous inscrire aux ateliers suivants qui se dérouleront les 17, 24 et 31 octobre: Autocad - transition v10 et v11; Techniques de vente; Comptabilité avec Bedford, version 3.4; Rédaction de procès-verbaux, rapports; Trait. texte avec Word 4.0 sur Macintosh; Trait. texte avec Wordperfect/Trans. version 5.0 à 5.1; Disque dur et utilitaires; Lotus 1-2-3, transition version 2.0 à version 2.3; IBM, AS-400/opérations de base.

Si un de ces ateliers vous intéresse, vous êtes priés de vous inscrire avant le 9 octobre au Collège de Valleyfield (local A-105). Nous vous conseillons, vue la grande popularité de ces cours de vous inscrire dès la

parution de cet article. Les places étant limitées, les premiers arrivés seront les premiers servis.

Le secrétariat est ouvert le soir de 18h30 à 20h30; veuillez vous adresser au 377-6030.



Les Recenseurs Patty McGill et Sylvie Ricard figurent parmi les 39,000 autres recenseurs dans la province.

La Source industrielle

Saint-Stanislas-de-Kostka

Nouvelle technologie pour traiter les boues de fosses septiques

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Saint-Stanislas-de-Kostka — L'inauguration officielle du Centre de Traitement Sud-Ouest, situé sur le rang du Cinq à Saint-Stanislas-de-Kostka s'est déroulée en présence de dignitaires le mercredi 16 septembre à 17 heures.

Camille Chayer a procédé à la coupe traditionnelle du ruban. À cette occasion, il était accompagné de deux représentants de la compagnie Valorisation Inc., Marcel Fafard et Jean-Jacques Caron.

Les dignitaires prenant part à cette cérémonie étaient Jean Cournoyer, représentant du député Serge Marci; Mario Saint-Onge, représentant du député Jean-Guy Hudon; de Léonide Legault, conseiller municipal à Saint-Stanislas-de-Kostka; Pierre Demers et Guy Marchand du Mouvement des Caisses

Desjardins. Camille Chayer a indiqué que la réalisation de ce projet se veut le complément de deux années de différents démarches. Le tout a débuté après avoir obtenu une autorisation de la municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka, et l'exigence du ministère de l'Environnement d'obtenir une autorisation en vertu de l'article 22 de la Loi sur la qualité de l'environnement. Le certificat d'autorisation a été émis le 1er octobre 1991 par la Direction régionale de la Montérégie.

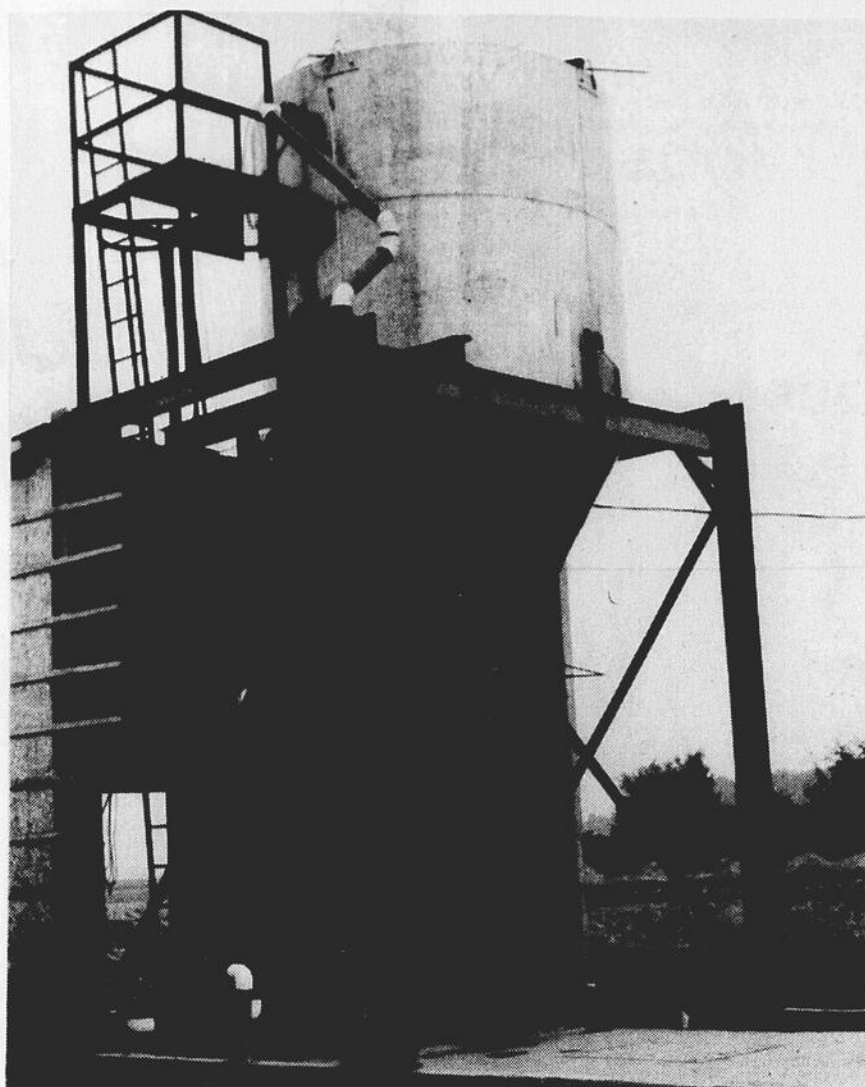
Jean-Jacques Caron de la firme Valorisation a précisé que le Centre de traitement construit au coût de 500 000\$ présente en quelque sorte une première en Amérique du Nord en matière de protection de l'environnement.

Il s'agit d'une chaîne complète assurant le traitement des boues de

fosses septiques. L'originalité de cette chaîne est qu'elle procure un rejet liquide de quantité zéro à tout cours d'eau environnant.

Parmi certains détails techniques intéressants, notons que le Centre de traitement sera en opération du 15 avril au 1er décembre, soit six jours par semaine. Il s'agit donc de quelque 170 jours d'ouverture. La capacité de traitement maximale est de 30 000 gallons impériaux par jour, soit quelque 5,2 millions de gallons impériaux par année. La quantité de boue produite est de 14 tonnes métriques par jour, soit 2 380 tonnes métriques par année.

De plus, il fut indiqué que la gestion du site se fera par un registre de contrôles des entrées. Le suivi environnemental se fait de concert avec le ministère de l'Environnement du Québec par le biais d'échantillonnage et d'analyse chimique.



L'équipement pour traiter des boues de fosses septiques consiste à cette infrastructure que l'on retrouve dans le rang du Cinq.

La Source référendaire

Le Comité du non est un non partisan

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Beauharnois — Le comité du Non dans la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon est un comité qui accueille toutes les allégeances politiques.

C'est ce que Jules Lefebvre, directeur de l'organisation du Comité du Non dans la circonscription, a tenu à préciser en ce début de campagne référendaire.

Le Comité du Non se veut donc non partisan. Il s'agit tout simplement d'une large coalition regroupant les citoyens qui ne sont pas d'accord avec les dernières offres constitutionnelles du gouvernement fédéral. C'est

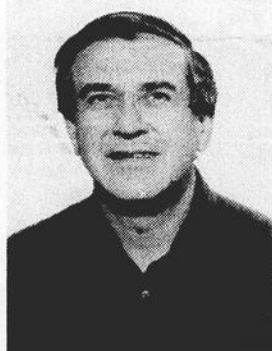
pourquoi ces gens ont décidé de répondre «non» à la question du référendum qui sera tenu le 26 octobre prochain.

«C'est peut-être la première fois depuis le plébiscite sur la conscription en 1942 où une majorité de québécois s'approprient à dire non au reste du Canada. Qu'on soit libéral ou péquiste, français ou anglais ou autres n'a peut-être d'importance, ce qui compte c'est le fait que les offres sont inacceptables pour le Québec», de souligner Jules Lefebvre.

M. Lefebvre estime que, durant les six prochaines semaines, les gens du Québec auront à apprendre surtout à se tenir debout devant l'avalanche de publicité fédérale. «Le

financement du Comité du Non est régi par la loi québécoise sur les référendums et notre objectif de campagne de financement pour la période référendaire est de 11 000\$ pour le comité», de dire Jules Lefebvre.

Les personnes qui désirent opter pour le «Non» ont été invitées par Jules Lefebvre à faire parvenir leur don à l'agent local: Roméo Massé, case postale 112, Howick, J0S 1G0.



Jules Lefebvre

Candidatures pour le prix d'esprit sportif

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Valleyfield — Les gens de la région desservi par le journal La Source peuvent espérer des candidatures dans le cadre du Prix esprit sportif décerné par la Régie de la sécurité dans les sports du Québec.

Rappelons que ce prix provincial comporte quatre volets, lesquels sont les suivants:

- la compétition de haut niveau
- la compétition
- la promotion des valeurs de l'esprit sportif
- le haut-fait d'esprit sportif.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 23 octobre afin de présenter des candidatures. La quatrième édition du Prix esprit sportif aura lieu au début du mois de décembre prochain.

Johanne Cadieux, directrice générale du Service régional des loisirs du Sud-Ouest, souhaite fortement que des candidatures soient présentées de la région.

Pour obtenir un formulaire de présentation de candidatures, on peut téléphoner à la Régie au 1-800-567-7982 ou au (819) 371-6033.

MEILLEURS VÉHICULES USAGÉS DE VOTRE AMI D'À CÔTÉ



1992 Pontiac Grand Am, tout équip., 4 portes
1992 Taurus, air cond., 4 portes
1991 Taurus, air cond., 4 portes
1991 Escort, auto., air cond., 2 portes
1991 Taurus, St. Wagon, air cond.
1991 Lincoln Town Car, tout équip.
1990 Tempo, auto., air cond., 4 portes
1990 Probe, auto., bas millage
1990 Thunderbird, tout équip.
1989 Mercury Sable G.S., Sta. Wag.
1989 Chrysler Daytona, tout équip. avec "T-top"
1987 Tempo, auto., 4 portes
1986 Escort St. Wag., 5 vitesses
1986 Tempo GL, 4 portes, auto.
1985 Toyota Corolla GTS
1984 Tempo, 4 portes, auto.
1983 Dodge Aries, 4 portes
1983 Alliance, auto.

- CAMIONS A-1 -

1991 Ford Explorer, tout équip., Eddie Bauer
1991 Ranger XLT, 4x4 super Cab
1990 Bronco II, XL, 4x4, auto., tout équip.
1990 Ranger, V-6, auto., avec bte fibre de verre
1989 Econoline Van, E150, 6 cyl., auto.
1988 F350 Diesel, bte aluminium 12 pl., avec porte "Roll-up"
1988 Ranger, 4 cyl., 5 vitesses
1988 F150, XLT Lariat, 4x4

OUVERT TOUS LES JOURS JUSQU'À 9 P.M.

ROCH TRÉPANIÉ
AUTOMOBILE INC.
HUNTINGDON, Qc
TÉL.: 264-5356

LE SEUL DOUBLE CONCESSIONNAIRE FORD MERCURY DANS LA RÉGION



Le ruban traditionnel a été coupé par Camille Chayer en compagnie de Jean Cournoyer, Jean-Jacques Caron, Marcel Fafard, Pierre Demers, Guy Marchand, Léonide Legault et Mario St-Onge.

La Source scolaire

Un service méconnu à l'école primaire

Valleyfield — Depuis quelques années déjà, on retrouve un service de pastorale dans presque toutes les écoles primaires du diocèse de Valleyfield.

Mais qu'est-ce que la pastorale scolaire au primaire? Est-ce la même chose que les cours de catéchèse ou d'enseignement moral et religieux catholique demanderont certaines personnes? A cette question, je me hâte de répondre non. Précisons toutefois ce qu'il en est.

Le service d'animation pastorale à l'école s'adresse à tous les élèves inscrits pour catholiques. Il consiste en des activités à l'intérieur desquelles les élèves sont invités à mettre en pratique les valeurs proposées par Jésus-Christ dans l'évangile telles que: la confiance, le respect, la célébration, le partage, etc.

L'animation pastorale diffère de l'enseignement moral et religieux catholique en ce sens que, pour faire d'une histoire longue une histoire courte, en animation pastorale, les élèves vivent des valeurs de l'évangile apprises entre autres: en enseignement religieux, de

leurs parents et de la communauté chrétienne.

Pourquoi, d'une école à une autre on ne retrouve pas nécessairement les mêmes activités de pastorale? C'est très simple. Chaque école, selon les besoins particuliers de sa clientèle, se donne des priorités éducatives, des valeurs à promouvoir auprès des élèves durant l'année. En tant que service à l'élève, l'animation pastorale contribue aussi à atteindre les objectifs du projet éducatif de l'école.

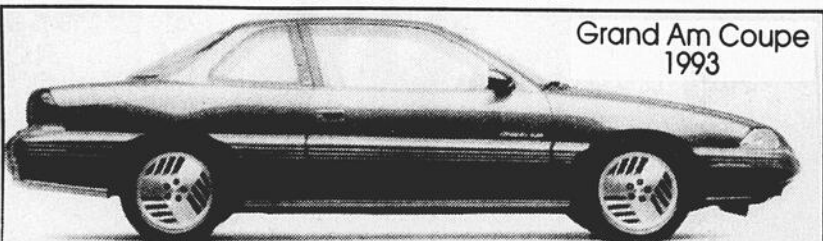
Concrètement, cela veut dire que si dans un milieu donné on se rendait compte que les enfants brisaient le matériel qui leur est confié, qu'ils se criaient des noms les uns aux autres, etc., l'école pourrait se donner comme priorité d'année d'éduquer les enfants au respect. A ce moment-là, la personne chargée de l'animation pastorale emboîterait le pas en proposant aux élèves des activités de pastorale faisant appel à la valeur du respect. Peut-être que dans une autre école on mettrait l'accent sur le partage, en constatant que les enfants y sont plus possessifs.

C'est ainsi que l'animation

pastorale invite les élèves à s'engager, à passer à l'action, à donner des mains à leur foi, non seulement à l'école, mais aussi dans leur vie de tous les jours.

Carmen Houle, Office diocésain d'éducation, Diocèse de Valleyfield

Nous vous invitons à venir prendre café et beigne avec nous et admirer nos nouveaux modèles '93



• PONTIAC • ASUNA • BUICK • GMC •
- 1993 -

JEUDI et VENDREDI
24 et 25 SEPTEMBRE 1992
JUSQU'À 21h00

LES AUTOMOBILES
Riverside

• PONTIAC • ASUNA • BUICK • GMC
(LAWRENCE BERGEVIN, PRES.)
HUNTINGDON, QC. TEL: 264-5396

La CSH accepte

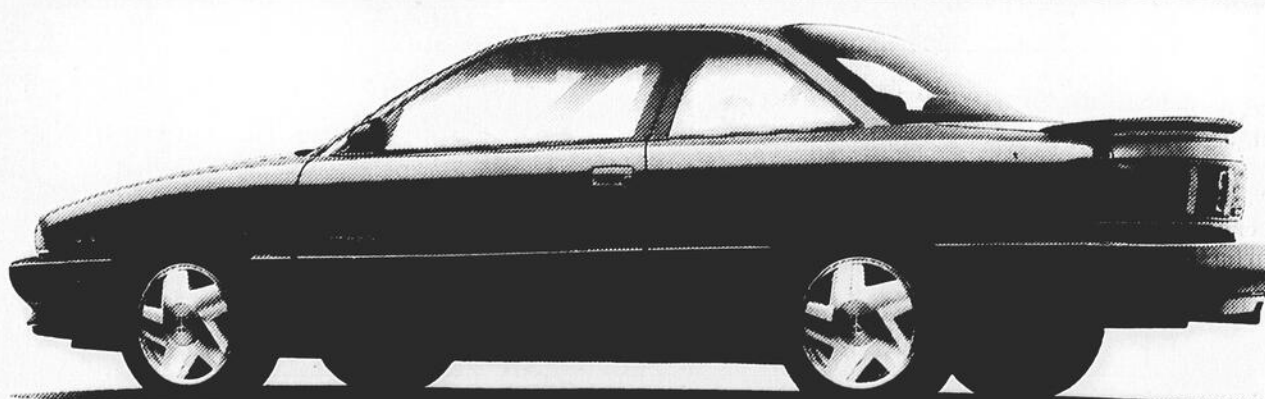
texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Huntingdon — Une demande de congé sans traitement pour études a été acceptée par le Conseil des

commissaires à la Commission scolaire de Huntingdon.

Il s'agit de la demande faite par Claire Vincent. Le tout concerne une demie-journée pour une durée de quinze semaines.

Vous êtes invités à venir voir les modèles '93



1993 Oldsmobile Achieva Sport Coupe

VENDREDI, 25 SEPTEMBRE
À PARTIR DE 19h00 - DES BEIGNES ET DU CAFÉ SERONT SERVIS

HUNTINGDON MOTORS INC.

JIMMY SMYTHE

Tél.: 264-6163

HUNTINGDON

PRIX IRRÉSISTIBLES!



30% DE RABAIS
À L'ACHAT D'UN
OU DEUX PNEUS

35% DE RABAIS
À L'ACHAT DE TROIS
OU QUATRE PNEUS

INVICTA GS, NOTRE MEILLEUR PNEU TOUTES SAISONS

Dimension, franc blanc	Prix de sale, 1 ou 2 pneus	Économies la paire	Prix de sale, 3 ou 4 pneus	Économies 4 pneus
P165/B0R13 BBTE	81,20 \$	69,60 \$	75,40 \$	162,40 \$
P175/B0R13 BBTE	88,20 \$	75,60 \$	81,90 \$	176,40 \$
P185/B0R13 BBTE	91,70 \$	78,60 \$	85,15 \$	183,40 \$
P185/75R14 BBTE	94,50 \$	81,00 \$	87,75 \$	189,00 \$

LE MOINS CHER
RADIAL TOUTES SAISONS
\$45
À PARTIR DE
39,95 \$
P155/B0R13 BBTE

LE PLUS POPULAIRE
RADIAL TOUTES SAISONS
ARRIVA BBTE
À PARTIR DE
53,00 \$
P155/B0R13

REPRISE DE 100 \$
AQUATRED
Obtenez un remboursement maximum de 100 \$ quand vous remplacez 4 pneus par des Aquatred. Informez-vous sur la garantie de l'Aquatred.

RADIAL DE PERFORMANCE
73,00 \$
RADIAL TOUTES SAISONS
EAGLE ST
Dimension
P175/70R13 82S LBR 73,00 \$
P185/70R13 85S LBR 77,00 \$
P195/70R14 90S LBR 87,00 \$
P205/70R14 93S LBR 92,00 \$

CAMIONNETTE
97,00 \$
RADIAL TOUTES SAISONS
WORKHORSE
Dimension
235/75R15 C6 LBD 97,00 \$
215/85R16 D8 LBD 102,00 \$
875R16S D8 LBD 114,00 \$
235/85R16 E10 LBD 115,00 \$

Téléphonez pour obtenir les prix et les dimensions des autres articles à rabais. Le solde prend fin le 10 oct. 1992.
*Obtenez un remboursement de 100 \$ pour des pneus de 15 pouces, de 80 \$ pour des pneus de 14 pouces et de 60 \$ pour des pneus de 13 pouces.

Collectez 1 mille action par 1 \$ de dépenses. Demandez à votre détaillant participant de vous expliquer le programme de récompense en mille actions de Goodyear pour chaque achat.

LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43, ROUTE 202,
HUNTINGDON, P. QUÉ.
TÉL.: (514) 264-6673
VISA
ALIGNEMENT ET BALANCEMENT DE ROUES ÉLECTRONIQUES
VISA

Howick

225 repas servis au brunch

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Howick — Le brunch organisé par la Communauté chrétienne de Très-Saint-Sacrement de Howick aura permis de nourrir plus de 200 personnes, le dimanche 20 septembre dernier.

En effet, les marguilliers de la Fabrique ont organisé ce brunch, le tout dans le cadre de la visite annuelle au cimetière à la suite de la célébration eucharistique de 11 heures.

Le brunch s'est déroulé de 11

à 14 heures, et quelque 225 repas ont été servis au Centre communautaire de Howick.

A l'arrière du Centre communautaire, l'on pouvait remarquer les « experts » de la cuisson. En effet, Marcel Billette s'occupait de la saucisse alors que Pierre-Paul Billette en faisait autant avec le bacon.

Au sous-sol du Centre, les ferveurs de brunch étaient servis par Loulou Pitre, Daniel Bergevin, Jean-Pierre Inkel, Laurette Bergevin et Madeleine Feeny. Au menu, il y avait bien

évidemment des oeufs, de la saucisse, du bacon, des patates frites, des rôtis, du café ou du thé.

Jean-Paul Bergevin, lui-même marguillier, n'a pas chômé puisqu'il s'est occupé de la vente de rafraîchissements lors du brunch.

Pour le moment, il est impossible de déterminer le montant des profits de ce brunch. Cependant, il appert que le montant brut s'élève à quelque 1653 \$.



Daniel Bergevin, Loulou Pitre et Jean-Pierre Inkel ont travaillé au service lors du brunch de la Fabrique de Très-Saint-Sacrement.



Le Marguillier Jean-Paul Bergevin a été le responsable d'offrir et servir les rafraîchissements aux personnes présentes au brunch.



Madeleine Feeny et Laurette Bergevin ont également travaillé au service lors du brunch.

Saint-Louis-de-Gonzague

Prochaine activité de l'Âge d'Or

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Saint-Chrysostôme — C'est le vendredi 25 septembre que reprendront les activités de l'Âge d'Or de Saint-Chrysostôme.

Le tout aura lieu au Centre culturel de cette localité. Il y aura un souper à compter de 18 heures, et le tout sera suivi d'une soirée dansante vers les 20 heures 30.

La direction de l'Âge d'Or tient à préciser que les membres qui désirent être présent à ce souper doivent communiquer avec l'un d'eux, et ce au plus tard le 24 septembre.

De plus, tous les gens qui désirent se joindre au groupe sont les bienvenus. On vous demande de communiquer avec un responsable à l'un des deux numéros suivants, le 826-4669 ou le 826-3032.



Marcel Billette s'est occupé de la cuisson de la saucisse.



Le bacon a été sous la responsabilité de Pierre-Paul Billette.

De tout...pour vous

BOEUF HACHÉ	MI-MOYEN	MOYEN
	10 lbs. et + 1.88 lb	10 lbs. et + 2.38 lb
	25 lbs. et + 1.78 lb	25 lbs. et + 2.25 lb
DEMI PORC	DEMI PORC	
ENVIRON 85 LBS	A-1 ENVIRON 300 LBS	
.99¢ LB	\$1.85 LB	
DEVANT DE BOEUF	DERRIÈRE DE BOEUF	
A-1 ENVIRON 180 LBS	A-1 ENVIRON 150 LBS	
\$1.58 LB	\$2.19 LB	
BACON	FROMAGE	
BTE 11 LBS. '15."	MOZZARELLA '2.00 LB	
SAUCISSE	RIVIÈRE '3.48 LB	
PORC DE BOEUF 11 LBS. '15."	ST-GUILLAUME '2.00 LB	
	BLOC COMPLET '2.00 LB	
COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES		
176, rue Chateauguay, Huntingdon		
Tél.: 264-3161		



merci

Polyvalente Arthur-Pigeon

C.P. 250, Huntingdon (Qc) J0S 1H0 • Tél. (514) 264-5374

Le comité organisateur de la soirée d'honneur 1992 vous remercie...

Nous sommes fiers de remercier les personnes et organismes qui ont contribué par des bourses à la promotion de l'excellence à l'école Arthur-Pigeon.

Bourse de 50\$ et plus...

Caisse populaire de Ormstown, de St-Anicet, de St-Antoine-Abbé, de St-Louis-de-Gonzague, de Ste-Barbe, Club optimiste de St-Anicet, de St-Louis-de-Gonzague, de St-Stanislas, le Comité d'action pour l'environnement St-Antoine et Franklin, la famille Greenbank, M. Denis Bérard, la Municipalité d'Elgin, de Dundee, de Hinchinbrooke, de Huntingdon, de St-Louis-de-Gonzague, de Ste-Barbe, de Franklin, de Godmanchester, de Hinchinbrooke, de St-Anicet, de St-Malachie, de St-Stanislas.

Bourse de 100\$ et plus...

La Commission scolaire de Huntingdon, le personnel de l'école, le conseil étudiant, Fondation McCrimmon, l'école Arthur-Pigeon, le Club optimiste de Huntingdon, la Caisse populaire de St-Stanislas-de-Kostka, le Club Rotary de Huntingdon, la Maison des Jeunes.

Bourse de 500\$

Caisse populaire de Huntingdon.

Bourse de 1000\$

Société Saint-Jean-Baptiste

Bourse de 2000\$

Fondation Arthur-Pigeon

Comité organisateur de la Soirée d'honneur '92

Huntingdon

Le souper paroissial

Huntingdon -- Le souper paroissial de la Fabrique Saint-Joseph de Huntingdon aura lieu le

dimanche 27 septembre.

C'est à compter de 16 heures que l'on pourra se rendre à la salle paroissiale

de Huntingdon pour déguster cet excellent repas au dinde. Comme d'habitude, il y aura certes foule.

ZENITH • QUASAR • SONY • FRIGIDAIRE • INGLIS

C'EST EN PLEIN LE TEMPS D'ACHETER VOS MEUBLES PRÉFÉRÉS

C'EST LA GRANDE VENTE SOUS LE CHAPITEAU

MERCREDI

23

SEPT.
9h00 à 21h00

JEUDI

24

SEPT.
9h00 à 21h00

VENDREDI

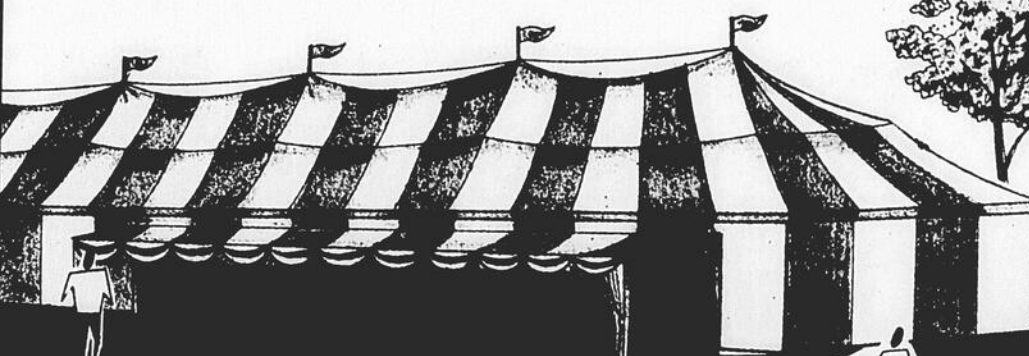
25

SEPT.
9h00 à 21h00

SAMEDI

26

SEPT.
9h00 à 17h00



DES MARQUES RECONNUES

TELLES QUE:

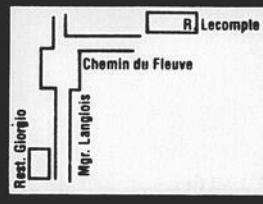
ZENITH, QUASAR, SONY, FRIGIDAIRE, INGLIS, FORMIRAMA, VILLAGEOIS, ROXTON, SKLAR PEPLER, ADABIAU, J.S.P., CLERMONT GRENIER, ADSTOCK, GLASSY, SOUTHSORE, ADMIRAL, KITCHEN AID, AMANA, JENN-AIR, MODERN MAID, DAVELUYVILLE,



AMEUBLEMENT ROLAND LECOMTE

297 Chemin du Fleuve
Coteau-du-Lac

À PRIX RIDICULES



ZENITH • QUASAR • SONY • FRIGIDAIRE • INGLIS

GRANDE VENTE DE RÉNOVATION

LIBRAIRIE BOYER

... se refait une beauté



Tous les spéciaux de

LA SOLDIERIE

SE RETROUVENT À LA LIBRAIRIE

Il faut que ça sorte!

TOUT EST RÉDUIT...

ENCORE RÉDUIT...RÉDUIT...

- cadeaux
- volumes
- jeux
- papeterie et équipement de bureau



UNE SEULE ADRESSE:

10 RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD

373-6211

AMUNITION

Fusils et grand choix d'arcs et accessoires pour la chasse qui débute très bientôt!

Browning Winchester - Ruger - Remington et autres

VÊTEMENTS POUR LA CHASSE DE MARQUE GORE-TEX DE LA PLUS HAUTE QUALITÉ

PRIX IMBATTABLES

EXEMPLE DE GRAND SPÉCIAL

Remington Nitro Magnum

\$15.99

À PARTIR DE ET PLUS bte de 25

- AUSSI -

CARTOUCHES HUNTER ET OLYMPIC À PARTIR DE \$4.99

bte de 25 et plusieurs autres spéciaux en magasin

Grand choix d'équipement de hockey

Spécialité: aiguisage de patins et réparations de fusil par expert

SERVICE COURTOIS ET PROFESSIONNEL

M.Y.M. SPORT

78 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON • 264-2028

La Source politique

Mario Fortin nommé candidat officiel du Parti Égalité

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Huntingdon — Le Parti Égalité dans la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon a enfin son candidat en vue des prochaines élections provinciales.

Le choix s'est arrêté sur Mario Fortin de Hemmingford. Sa nomination à titre de candidat officiel a été confirmée par l'assemblée des membres tenue à la salle Masson à Huntingdon, le jeudi 17 septembre dernier. Le comité exécutif du Parti Égalité avait accepté la candidature de Mario Fortin lors d'une assemblée tenue à Ormstown. Les quelque 75 personnes présentes, le 17 septembre à Huntingdon, n'ont fait que confirmer la candidature de Mario Fortin.

Mario Fortin est un diplômé du Cégep de Valleyfield en administration, option finance. Il est aussi le détenteur d'un diplôme en mécanique. Il a également occupé plusieurs postes de direction dans le domaine du transport et de la construction, ayant géré

pour l'égalité
equality party



Le candidat Mario Fortin a été félicité par la présidente Vicky Irving, le chef Robert Libman et Gilles Pépin.

également sa propre entreprise. Il est marié et père de deux jeunes enfants.

Les dirigeants du Parti Égalité dans la circonscription électorale de Beauharnois-Huntingdon sont conscients que Mario Fortin est un nouveau venu sur la scène politique.

Cependant, l'on croit qu'il sera en mesure d'être déterminant et d'intégrer sa créativité et son sens de l'initiative. On croit qu'il pourrait être un très bon député advenant son élection lors du prochain scrutin. Prenant la parole: Mario Fortin a pris la parole,

le jeudi 17 septembre, se disant heureux de la confiance des membres du Parti Égalité en vue de son choix à titre de candidat dans Beauharnois-Huntingdon. Mario Fortin a précisé qu'il était très difficile de suivre des orateurs tels que Robert Libman

et Gilles Pépin, lesquels étaient présents à cette assemblée.

«Je suis fier d'être membre du Parti Égalité. Ce parti me ressemble, et vous ressemble. Le Parti Égalité considère l'environnement de l'individu grâce au respect des droits et libertés», de souligner Mario Fortin.

Il a indiqué que cette formation politique tient à faire sa place au sein de l'électorat québécois. Il faut surtout maintenir le respect des droits et des libertés individuelles, et ce tout en temps, et fort possiblement les barrières culturelles seront franchies.

«Beaucoup trop de temps et d'argent ont été dépensés au niveau de la constitution. Tout cela pour diviser de plus en plus les Canadiens, tout cela pour assurer le renouvellement de la constitution depuis son rapatriement. Le résultat doit être considéré», de souligner Mario Fortin.

Il a conclu qu'il travaillera fort en tout temps afin «de rendre le Québec meilleur au sein d'un Canada uni». Voilà le défi que Mario Fortin croit être confronté et prêt à relever.

La Source référendaire

Serge Marclil décrit l'entente comme «supérieure» à Meech

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Québec — «Une entente supérieure à ce que le Québec avait obtenu avec l'accord



Serge Marclil

du lac Meech». C'est ainsi que le député libéral de Salaberry-Soulages, Serge Marclil, a décrit la nouvelle entente constitutionnelle.

Le député Serge Marclil a tenu à faire cette précision lors du débat sur la question référendaire à l'Assemblée nationale du Québec.

Il a rappelé que cette entente dépasse toutes les aspirations et tous les gains que le Québec

avait obtenu grâce à l'Accord du lac Meech et ce à tous les niveaux. Il a parlé de la reconnaissance de la société distincte, de la nomination des juges à la Cour Suprême, de la garantie à la Chambre des Communes et de la récupération du droit de veto.

Tous les experts venus s'exprimer en Commission

parlementaire, selon le député Serge Marclil, sont unanimes à dire que «l'entente actuelle est un Meech plus».

En terminant, le député Serge Marclil a parlé de son parti en disant: «La position du Parti libéral du Québec a toujours été la même. Le Québec a sa souveraineté, son autonomie qu'il a décidé de partager avec ses partenaires canadiens parce que le Québec vit dans le marché commun canadien».

La MRC autorisée

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Ormstown — Les municipalités du Village d'Ormstown et de la Paroisse Saint-Malachie ont toutes deux donné l'autorisation d'agir en leur nom à la Municipalité régionale de

comté du Haut-Saint-Laurent.

Cette autorisation consiste à demander, pour et au nom des deux municipalités, tous les documents, plans et disquettes concernant les plans et règlements d'urbanisme auprès des firmes concernées telles que Plan Am, Aménatech, et

GIAM. Au Village d'Ormstown, la proposition en ce sens a été faite par le conseiller Maurice Filiou.

Le conseiller André Bergevin a fait la proposition pour le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Malachie.

La Source scolaire

Des engagements à la CSH

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Huntingdon

Récemment, le Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon a procédé à l'engagement de quelque 21 personnes afin de combler des postes en vue de cette année scolaire.

Les personnes engagées sont les suivantes:

Louise Kelly, à titre d'enseignante à temps plein en enfance inadaptée à l'école Secondaire Arthur-Pigeon;

Guyline Montpetit, à titre d'enseignante à temps plein en enfance inadaptée à l'école Arthur-Pigeon;

Annie Whittier, à titre d'enseignante à temps plein en enfance inadaptée à l'école Arthur-Pigeon;

Jacinthe André, à titre d'enseignante à temps plein en enfance inadaptée à l'école Arthur-Pigeon;

Carole Nadeau, à titre d'enseignante à temps partiel en enfance inadaptée à l'école Notre-Dame de Huntingdon, en remplacement de Carole Trépanier qui a une affectation temporaire;

Nathalie Tremblay, enseignante à temps partiel en enfance inadaptée à l'école Saint-Joseph et à l'école Omer-Séguin à Saint-Louis-de-Gonzague, deux tâches à 40 pour cent du temps;

Rachel H. Rémillard, à titre d'enseignante à temps plein au préscolaire à l'école Notre-Dame de Huntingdon;

Yvonne G. Arcoite, à titre d'enseignante à temps partiel (50%) à l'école Notre-Dame-du-Rosaire à Ormstown, remplaçant Raymond Riendeau qui est en congé sans traitement;

Solange B. Carrière, à titre d'enseignante à temps partiel (48,9%) en morale au primaire aux écoles Notre-Dame de Huntingdon et Notre-Dame-de-l'Assomption de Saint-

Stanislas-de-Kostka;

Lyne Saucier, à titre d'enseignante à la leçon en morale au primaire aux écoles Notre-Dame-du-Rosaire à Ormstown et Centrale à Saint-Antoine Abbé;

Joanne R. Cunningham, à titre d'enseignante à la leçon en anglais au primaire à l'école Centrale à Saint-Anicet;

Marc Sauvé, à titre d'enseignante à temps partiel en éducation physique à l'école Notre-Dame de Huntingdon, remplaçant Nicole Primeau qui a une affectation temporaire;

Michel Lecompte, enseignant à temps partiel (55,43%) en musique et danse aux écoles Centrale à Saint-Anicet et Notre-Dame de Huntingdon;

Christine Horbatuk, enseignante à temps partiel en anglais à l'école Arthur-Pigeon, remplaçant Louise Plante;

Lucie Léger, à titre

d'enseignante à la leçon en éducation physique à l'école Arthur-Pigeon;

Diane Savage, à titre d'enseignante à temps partiel en français à l'école Arthur-Pigeon en remplacement de Michel Nourmeir absent pour invalidité;

Pierrette Vervais, à titre d'enseignante à temps partiel en français à l'école Arthur-Pigeon;

Colette Paquette, enseignante à temps partiel en économie familiale à l'école Arthur-Pigeon;

Lise H. Duhème, à titre d'enseignante à temps partiel en économie familiale à l'école Arthur-Pigeon;

Roland Taillefer, à titre de préposé aux élèves handicapés à l'école Notre-Dame de Huntingdon.

Ces engagements ont été effectués lors de la séance du 31 août dernier de la Commission scolaire de Huntingdon.

La CSM parle de congés sans solde

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Beauharnois — Des demandes de congés sans traitement pour l'année scolaire 1992-1993 ont été examinées par le Conseil des commissaires de la Commission scolaire des Moissons.

D'abord, les premières demandes concernent des congés partiellement sans traitement au niveau du personnel professionnel. C'est ainsi que le Conseil des commissaires a accepté les congés partiellement sans traitement de deux psychologues, et ce à 40 pour cent du temps. Les deux psychologues sont Nicole Gauvin et Manon Trudeau.

D'autres congés sans traitement ont été accordés par la Commission scolaire des

Moissons. Il faut penser aux demandes provenant des personnes suivantes:

Guy Boucher, concierge à l'école Saint-Jean à Howick, 20 jours au total;

Edith Denis, psychologue à la Polyvalente Beauharnois, total de 14 jours;

Isabelle Garceau, secrétaire à l'école Saint-Eugène, un total de 14,5 jours;

Diane Primeau, secrétaire de direction au siège social, un total de 9 jours;

Manon Trudeau, psychologue, un total de 9,4 jours.

Enfin, la demande de congé sans traitement de Michel Dulong, conseiller pédagogique en français, soit à 40 pour cent de sa tâche a également été acceptée par le Conseil des commissaires.



Mario Fortin, dans son bref discours, a indiqué que trop de temps et d'argent avaient été dépensés pour la réforme constitutionnelle.

La Source municipale

Ormstown

Une soumission acceptée

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

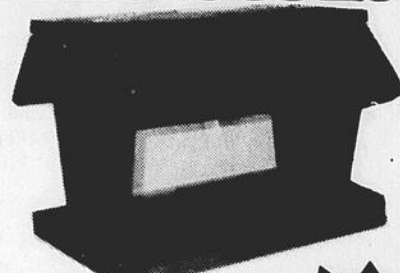
Ormstown — Une soumission a été acceptée par le conseil municipal du Village d'Ormstown relative à l'assurance collective de tous les employés de la municipalité.

A la suite de la proposition du conseiller J. McCaig, le conseil a accepté la soumission de la SSQ Mutuelle d'assurance groupe au montant de 1 345,81 \$. L'autre soumission était celle présentée par Assurance-Vie Desjardins au montant de 1 861,05 \$.

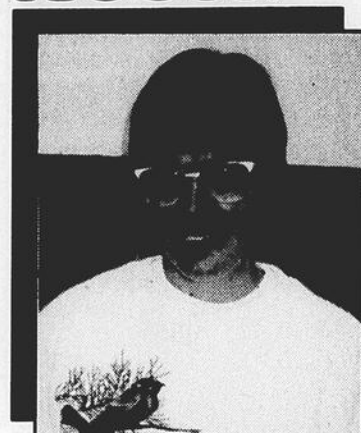
Cependant, le conseil municipal a émis certaines conditions à l'acceptation de cette soumission. En effet, l'assureur devra s'engager à assurer tous les employés du groupe avec assurance-vie et MMA pour le double du salaire sans exiger une preuve d'assurabilité. Il en

est de même pour l'assurance salaire longue durée.

L'AUTOMNE ARRIVÉ! LES OISEAUX AUSSI!



19,99



Fermé le lundi

"La différence c'est le service professionnel"



L'OISEAULOQUE
5326, boul. Hébert, St-Timothée, Qué.
(514) 377-8289

Un client coriace.



Votre courtier d'assurances est un client coriace quand il magasine pour vous une police d'assurance... et c'est tant mieux !

Votre courtier est un acheteur professionnel qui vous offre ce qu'il y a de mieux en matière de protection. C'est pourquoi il fait régulièrement affaire avec le Groupe Commerce. Il sait qu'une police d'assurance du Groupe Commerce, c'est la garantie ultime en termes de rapport qualité-prix.



LE GROUPE COMMERCE
Compagnie d'assurances

Une présence rassurante



Assurances N. Bourgon Inc.

160 CHATEAUGUAY, C.P. 640, HUNTINGDON
TEL.: 264-6166

Votre courtier d'assurances et le Groupe Commerce, une équipe rassurante !

Municipalité Régionale de Comté
du Haut Saint-Laurent

Rénover avec PARCQ

(Programme d'aide à la rénovation CANADA-QUÉBEC)

UNE SUBVENTION POUR VOS RÉNOVATIONS

VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE D'UNE MAISON

VOUS AVEZ DES RÉNOVATIONS MAJEURES À EFFECTUER COMME LA TOITURE, LE CHAUFFAGE, L'ÉLECTRICITÉ, LA PLOMBERIE, LA STRUCTURE, ETC.

VOUS AVEZ EU UN FAIBLE REVENU EN 1991

Vous Êtes peut-être admissible à une aide gouvernementale pouvant aller jusqu'à 5 000 \$ non imposable et non remboursable.

POUR ÊTRE ÉLIGIBLE, LE REVENU FAMILIAL BRUT DOIT SE SITUER À L'INTÉRIEUR DU TABLEAU SUIVANT:

1 personne 1 couple	2 à 3 personnes	4 à 5 personnes	6 personnes et plus
14,500\$ et moins	16,500\$ et moins	20,000\$ et moins	21,500\$ et moins

HÂTEZ-VOUS À NOUS TÉLÉPHONER LE PLUS TÔT POSSIBLE!

MRC HAUT ST-LAURENT

PIERRE GOUGEON
264-3771

La Source référendaire



Robert Libman a choisi d'opter pour le "oui" lors du référendum du 26 octobre prochain.

Le "oui" et le "non" s'affrontent même au sein du Parti Égalité

texte de Cyril Alary de LA SOURCE

Huntingdon — Au sein de certaines formations politiques, la campagne référendaire ne fait pas toujours l'unanimité.

En effet, le jeudi 17 septembre dernier, les membres du Parti Égalité de la circonscription de Beauharnois-Huntingdon ont été en mesure de constater que le "Oui" et le "Non" s'affrontaient même au sein de leur formation politique.

Lors de cette assemblée politique, l'exécutif du Parti

Égalité a reçu Gilles Pépin, un fervent du "Non" lors de la campagne référendaire, et le chef Robert Libman, un partisan du "Oui".

D'abord, Gilles Pépin a précisé qu'il opte pour le "Non" car le Parti Égalité, avant tout, doit rester fidèle à sa croyance et à ses politiques. Il a rappelé que le Parti Égalité se veut la formation politique misant sur le respect des droits et des libertés des individus. "C'est la seule entité politique avec cet objectif, il ne faut pas l'oublier. Un vote non n'est

pas un vote contre le Canada. Un vote oui est un pas à d'autres demandes constitutionnelles du Québec. C'est une mauvaise entente pour le Canada; et je dis que je suis contre tout statut spécial pour le Québec ou toute autre province", d'expliquer Gilles Pépin.

Admettant qu'il est canadien-français, Gilles Pépin soutient que, pour ces raisons, les gens doivent voter non la journée du référendum au Québec. Il rappelle que cette entente ne crée pas un Canada dans

lequel toutes les provinces sont considérées égales. Il a maintenu que le Parti Égalité doit conserver sa position initiale.

Pour Robert Libman, voter oui lors du référendum s'assure de ne pas être du côté des "séparatistes". Il a précisé que l'entente constitutionnelle n'est pas la meilleure possible, mais on ne doit pas faire quoi ce soit pour mettre en danger la survie du Canada. Il a demandé à tous les membres d'être des "ambassadeurs pour l'unité canadienne", tout en précisant que le fardeau de la preuve doit être placé du côté des "séparatistes".



Comité du "Oui"

Pour le Comité du "Oui" dans le cadre de la campagne référendaire, la bataille débutera officiellement cette semaine. Le Comité du "Oui" occupera ce local à Ormstown, à proximité des Galeries d'Ormstown.

La Source municipale

Howick

Un problème d'eau potable et une condamnation imposée

Texte de Cyril Alary

Howick — La municipalité du Village de Howick a été condamnée à une amende totalisant 1,000\$ pour avoir enfreint dix occasions le Règlement sur l'eau potable au sein de sa localité.

Cette nouvelle a été confirmée récemment par Sophie D. Saint-Pierre du ministère de l'Environnement du Québec au journal LA SOURCE DU HAUT-SAINT-LAURENT.

La comparution dans cette affaire eut lieu le 3 septembre

dernier au Palais de justice de Valleyfield. Alors le ministère de l'Environnement du Québec démontrait clairement qu'à dix reprises, entre le 1er mars 1991 et le 1er janvier 1992, cette corporation municipale a omis ou négligé pour certains mois de transmettre deux échantillons d'eau à un laboratoire accrédité pour les fins d'un contrôle bactériologique mensuel. Le tout est contraire à l'article 14 du Règlement sur l'eau potable.

Notons que la municipalité du Village de Howick est

exploitante d'un système de distribution d'eau desservant une institution et moins de 1,001 personnes.

La condamnation adressée au Village de Howick se résume à une amende fixée à 100\$ par infraction, soit pour un total de 1,000\$.

Problème d'eau:

Mais, depuis quelque temps, le Village de Howick connaît certains problèmes avec son eau potable. Les résidents sont invités à la faire bouillir pendant cinq minutes avant de l'utiliser.

Ce problème durera depuis au moins sept

semaines, et toutes la population est avisée de l'état de la situation avec l'aide d'un camion avec des haut-parleurs.

La source de contamination n'est pas encore connue, et il appert que des rencontres entre les représentants de la municipalité et ceux du ministère de l'Environnement du Québec eurent lieu et auront lieu encore afin de trouver la cause réelle.

Des bactéries ou des chloformes, voilà ce que les résidents de Howick doivent faire face lorsqu'ils veulent utiliser de l'eau dite potable. Une résidente a indiqué à LA SOURCE qu'il était difficile d'obtenir les informations pertinentes à cet effet.

En terminant, notons que les résidents de Howick ne veulent pas vivre comme ce fut le cas dans d'autres municipalités, soit s'alimenter en eau en faisant l'achat de ces contenants de plastique. C'est à suivre...

Saint-Louis-de-Gonzague

La collecte sélective s'effectuera le mardi

Beauharnois — À compter du 6 octobre prochain, c'est dorénavant le mardi que la collecte sélective s'effectuera dans la municipalité de Saint-Louis-de-Gonzague.

Comme on le sait, le contrat de transport de la collecte sélective pour la municipalité de Saint-Louis-de-Gonzague relève actuellement de la responsabilité de la firme «Waste Management Inc.» (WMI). Ce contrat se terminant le 30 septembre qui vient, et tel que planifié antérieurement, les autorités municipales ont donc prévu joindre les rangs du service de transports qui dessert présentement l'ensemble des municipalités de la MRC Beauharnois-Salaberry.

C'est donc dire que la dernière collecte sélective avec WMI pour les résidents de Saint-Louis-de-Gonzague se tiendra le mercredi 30 septembre. Ils seront donc desservis à compter du 6 octobre par la firme «MDG Transport» pour la collecte de leurs matières recyclables.

Tous les mardis Cette modification implique donc pour les citoyens de Saint-Louis-de-Gonzague que la collecte sélective de leurs matières recyclables s'effectuera dorénavant avec le nouveau transporteur à tous les mardis et ce, à compter du mardi

6 octobre. Déposer la veille

En fonction des changements, on recommande aux citoyens de Saint-Louis-de-Gonzague de prendre l'habitude de déposer leurs matières recyclables au chemin la veille de la collecte sélective, soit le lundi soir. Vous vous assurez ainsi que votre collecte sélective sera ramassée.

Fibres et contenants

Une attention particulière devra être portée aux fibres (carton et papier), puisqu'il est interdit de les déposer dans les sacs bleus transparents. Le carton doit être coupé, aplati et attaché en paquet et déposé séparément du sac bleu.

Le papier fin et le papier journal peuvent être soit ballottés ou ficelés, déposés dans de petites boîtes de carton maniables ou encore mis dans des sacs bruns d'épicerie. Si le papier est déposé dans de petites boîtes de carton maniables, on recommande que ces boîtes demeurent ouvertes pour qu'il y a à l'intérieur. Sinon, elles risquent de ne pas être ramassées.

Rappelons aux gens que le papier ou le carton détrempé est tout de même recyclable et réutilisable. S'il pleut ou qu'il y a apparence de pluie le soir précédant la collecte sélective,

on recommande toutefois aux gens de ne les déposer au chemin que tôt le matin, soit avant 7 h 30.

Pour ce qui est des contenants de verre, de plastique et de métal, ils doivent absolument être déposés ensemble dans les sacs de plastique bleus transparents, être bien rincés et débouchonnés. Il n'est pas nécessaire d'enlever les étiquettes, quoique recommandé.

Matières non récupérables

Vous recevrez sous peu par la poste ou de porte à porte, un «kit de récupération» incluant un guide cartonné vous mentionnant ce qui est récupérable et ce qui ne l'est pas. On vous prie de vous y conformer avec fidélité pour éviter que votre sac de récupération ou votre collecte sélective demeure au chemin.

Billet de courtoisie

Si votre sac bleu ou vos fibres ne sont pas ramassés, un billet de courtoisie d'un orangé fluorescent devrait être apposé pour vous mentionner la raison pour laquelle le transporteur l'a laissé au chemin. Il est important d'être attentif à ce billet pour que vous puissiez corriger votre méthode de récupération. MRC de Beauharnois-Salaberry

D'une Source à l'autre

Fournir

Le conseil municipal de la Paroisse de Saint-Malachie a accepté de fournir les photocopies que la Pré-maternelle d'Ormstown nécessitera pour son bon fonctionnement.

Foi et Partage

Foi et Partage offre des rencontres à tous ceux et celles qui veulent méditer, partager et célébrer la Parole. Pour de plus amples informations, on peut communiquer avec Claire Paquette au 373-1822.

Age d'or de Saint-Anicet

Le dîner d'ouverture des activités aura lieu le 1er octobre prochain au sein du Club de

l'Age d'Or de Saint-Anicet. C'est à ne pas manquer.

Célébration

Il y aura célébration des Vêpres à la Basilique-Cathédrale de Valleyfield le dimanche 27 septembre à 16 heures. Tous les diocésains et toutes les diocésaines sont invités à se joindre à cette célébration.

Plan

Un plan de subdivision préparé par Jacques Patenaude a été accepté par le conseil du Village d'Ormstown. Le tout montre le lot créé 631-151 du cadastre le tout appartenant à Jamie Henderson et Linda Beauchamp.

La Source régionale



Sollicité par M. Claude Larin, administrateur de la Fondation, Maurice Legault propriétaire du Provigo, décidait de faire don d'un fauteuil motorisé pour l'usage de résidents des Centres d'accueil du Haut St-Laurent. C'est ainsi qu'on voit de plus en plus circuler en ville des résidents qui retrouvent ainsi une bonne partie de leur autonomie... et leur sourire. Sur la photo on remarque, de gauche à droite, M. Claude Larin, Mme Mariette Simard trésorière, M. Maurice Legault, et Mme Agathe Lalonde secrétaire de la Fondation.

DENIS BRISSON INC. AGRONOME, B.S.A.

• EXTERMINATION
• CENTRE DU JARDIN

587 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD

373-5515

BOTANIX

DR. YVAN PERREAULT DENTISTE

OUVERT 5 JOURS
et 2 SOIRS (MARDI & JEUDI)
SAMEDI: SUR RENDEZ-VOUS

264-5251

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

POUR URGENCE - 264-8878



ESTIMATION GRATUITE

GEORGES MARLIER DESIGN CONCEPTEUR * FABRICANT

5891 CHEMIN RIDGE, ST-AGNES 264-4115

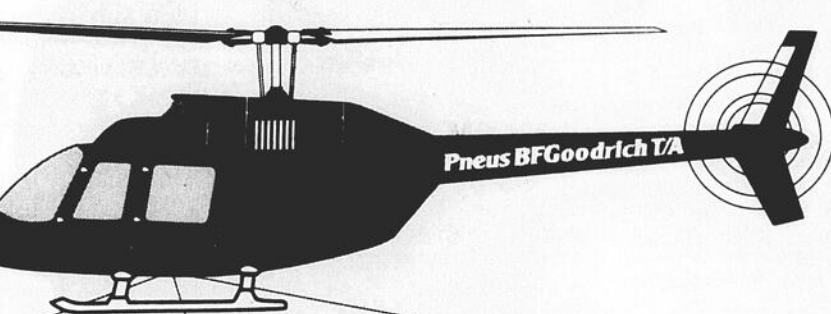
TRAVAUX DE RÉFECTION AU PONT LAROCQUE - REMPLACEMENT DES TRAVÉES ROUTIÈRES

Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent procéderont au remplacement des travées routières du pont Larocque, entraînant ainsi des fermetures complètes à la circulation pendant les mois d'août et septembre, entre 21 h et 7 h le lendemain. Il est à noter cependant que le changement de certaines travées nécessitera des fermetures de 36 heures entre 19 h et 7 h le surlendemain.

Hydro-Québec

Pour connaître l'horaire des travaux:

- composez le 377-PONT, du lundi au vendredi entre 6 h et 12 h, et entre 13 h et 22 h
- écoutez les bulletins diffusés sur les ondes de CKOD-137
- du lundi au vendredi, entre 6 h et 8 h, surveillez les bulletins de circulation de CKAC/CITÉ-MF, CJMS/CKMF-MF et CFGL-MF.



DÉCOLLEZ

COMP T/A HR4

- Nouvelle composition de la gomme conférant une excellente tenue de route sur chaussée sèche ou mouillée
- Code H pour une vitesse de pointe de 210 km/h (130 mil/h)



TOURING T/A

- Radial toutes saisons taille basse, sport
- Code H pour une vitesse de pointe de 210 km/h (130 mil/h) ou S pour une vitesse de pointe de 180 km/h (112 mil/h)



RADIAL T/A

- Performant toute l'année, superbe tenue de route, grande longévité
- Code de vitesse S: peut rouler à une vitesse soutenue de 180 km/h (112 mil/h)



DEVEZ-VOUS ÊTRE MEMBRE DU CLUB

Devenez membre du Club Hautes-Performances BFGoodrich T/A. Vous obtiendrez une protection contre les hasards de la route et beaucoup d'autres choses. Posez-nous des questions. ADHÉREZ ET OBTENEZ UN COUPE-VENT DU CLUB GRATUIT. Passez à l'action T/A.



MAJOR AUTOMOBILES

BFGoodrich Pneus T/A



1325 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD

377-3672

La Source religieuse

Des rencontres sur le profil socio-religieux des adolescents

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Valleyfield — Le Centre de formation pastorale organise quatre rencontres relativement au profil socio-religieux des adolescents.

Il s'agit de faire une réflexion diocésaine sur une situation vécue dans un autre diocèse, et ce après un travail intensif de quelque quatre années d'observations et de pistes.

Rappelons que le tout s'est déroulé au diocèse de Saint-Jérôme alors que Monseigneur Charles Valois et son équipe ont constaté que l'Eglise arrivait à des limites critiques où les chrétiens auraient à s'impliquer davantage. Une réflexion avec

tous les intervenants était rendue nécessaire.

Après ces années d'efforts, les responsables de la recherche-action peuvent maintenant livrer leurs observations et c'est pourquoi ces rencontres sont actuellement organisées.

La première rencontre aura lieu le mercredi de 9 heures 30 à 15 heures 30 à la salle Guy-Bélanger. On se préoccupe de plus en plus de l'absence des jeunes dans l'Eglise.

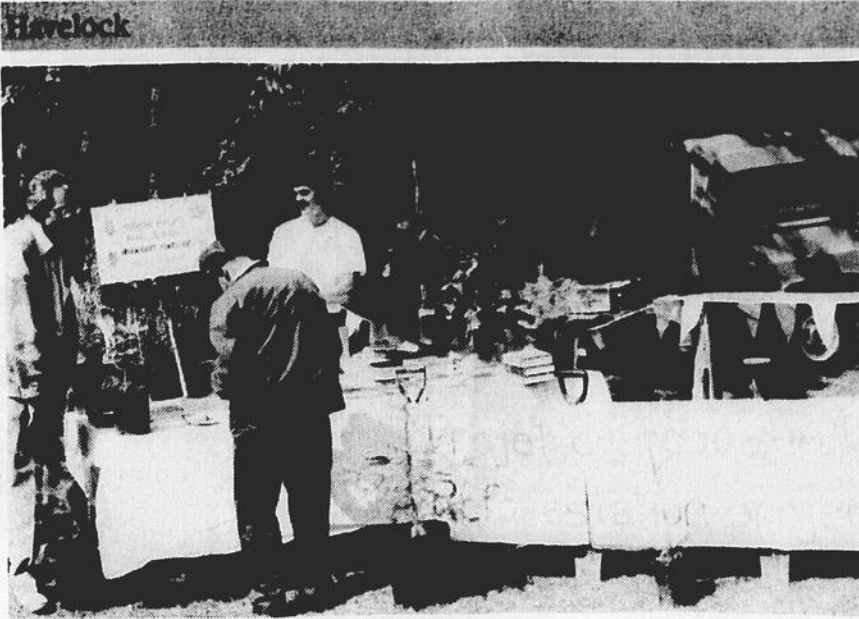
Avec cette démarche, les responsables veulent ainsi mieux mesurer la distance entre les jeunes et l'Eglise, tout en évaluant où sont les jeunes et ce qu'ils vivent. On veut ainsi dégager des pistes de

retrouvailles, et de signaler des avenues pastorales.

Deux personnes-ressources seront présentes. Elles sont Ginette Lamarche, enseignante en secondaire, et Jean-Marc Gauthier de l'équipe diocésaine de pastorale à Saint-Jérôme. La démarche de cette rencontre se résume en trois points: d'abord le pourquoi de la Recherche-action; deuxièmement, les jeunes par eux-mêmes; et enfin les pistes pastorales.

L'expérience vécue ailleurs par cette recherche, le diocèse de Valleyfield tentera d'en tirer profit tout simplement. Et c'est ainsi que ces rencontres ont été mises de l'avant. Les autres rencontres auront lieu le 20 janvier, le 17 mars et le 12 mai.

La Source agricole



Reboisement

Un kiosque d'information sur le reboisement a attiré l'attention lors de l'exposition agricole de Havelock, le 12 septembre dernier. René Dulude était présent afin de donner les explications.

La Source régionale

Une invitation lancée par Moisson Sud-Ouest

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE

Valleyfield — Moisson Sud-Ouest lance une invitation à tous les marchands d'alimentation de la région que cet organisme dessert.

C'est ainsi que Moisson Sud-Ouest demande aux marchands de communiquer avec lui afin d'assurer la récupération de tous les surplus d'aliments. Au lieu de jeter ces surplus d'aliments, Moisson Sud-Ouest ira les chercher pour ensuite les redistribuer à des organismes se chargeant d'offrir un dépannage alimentaire.

Cette invitation, qui est en quelque sorte un appel, est adressée à tous les marchands des municipalités régionales de comté du Haut-Saint-Laurent, de Beauharnois-Salaberry et même Vaudreuil-Soulanges.

Moisson Sud-Ouest tient à souligner que le taux de pauvreté dans la région du Sud-Ouest se fait de plus en plus élevé. Plusieurs personnes doivent se tourner vers des organismes offrant un dépannage alimentaire, et ce

pour survivre. C'est pourquoi le rôle de Moisson Sud-Ouest se veut de plus en plus important puisqu'il permet la récupération de cette nourriture et par la suite le don de ces

denrées à des organismes.

Les marchands peuvent participer à cette œuvre humanitaire; il ne suffit que de composer le 377-7696 pour permettre à Moisson Sud-Ouest d'aller chercher vos surplus d'aliments.

Du nouveau à Ormstown

Boutique de cadeaux et d'artisanat

• Fourniture d'artisanat • Céramique

OUVERTURE LE 8 OCTOBRE '92

HEURES D'AFFAIRES
JEUDI ET VENDREDI
11:00 h à 21:00 h
SAMEDI
11 h à 17 h

829-3166

2, rue Bridge (au Pétro Canada) Ormstown

La Source locale

Huntingdon



L'Age d'or

Deux autobus de membres de l'Age d'or de Huntingdon, le mercredi 9 septembre, se sont dirigés vers Saint-Eustache afin de participer à une épêchette de blé d'Inde. Ceci marquait le début des activités de la nouvelle saison.

La Source correspondante

La paralysie de Bell

Ce nerf facial qui poursuit son trajet sur chaque côté de votre visage en allant jusqu'au menton, près des yeux, sous la joue, sous l'oreille, possède des ramifications allant jusque dans votre cou; s'il lui arrivait de se trouver coincé quelque part le long de son parcours, il se peut que votre visage se trouve paralysé de ce même côté. C'est la paralysie de Bell.

De grâce, ne paniquez surtout pas si votre neurologue vous dit que vous serez dans cet état de six semaines à deux mois. Quant à moi, mon visage présentait une telle physionomie que j'avais de la difficulté à m'alimenter et à boire. Mes yeux étaient si douloureux que ça me causait de violents maux de tête et constamment des nausées. Cependant, ce même jour en sortant de chez le neurologue, je me suis dirigée vers un chiropraticien. Le Dr Vance de Huntingdon a replacé la physionomie de mon visage et a remis la lumière dans mes yeux en moins d'une semaine; sans oublier la douleur qui était totalement disparue. Je sais que ceci fera rire les plus incrédules. Cependant, les infirmières du Centre hospitalier de Huntingdon ont pu le constater par elles-mêmes. Pour moi le véritable neurologue fut celui qui a traité mon cerf facial et

non celui qui s'est contenté de confirmer un vieux diagnostic. J'aviserais la population d'utiliser la carte soleil avec sagesse et intelligence. Elle renferme de grands pouvoirs politiques qui ne sont pas toujours le contenu de la recette pour votre santé.

Je crois qu'il est plus que temps que le Québec se dote d'une politique médicale faisant preuve d'une plus grande ouverture d'esprit et une meilleure flexibilité. Une médecine plus préventive et plus curative que celle que nous avons. Le Québec n'a plus besoin de ces gros sous en matière de santé qui ne mène nulle part. Si j'avais eu à vivre dans cet état de six semaines à deux mois, ça aurait été suffisant pour développer d'autres problèmes, tel que l'insomnie, la dépression nerveuse ou autre.

Je crois que la population en général devrait travailler à faire évoluer la médecine vers d'autres thérapies. Bien entendu la chiropratie, mais il y a aussi l'acupuncture, la psychothérapie, la massothérapie, la musicothérapie, la zoothérapie et que dire de la thérapie par le rire. En un mot, c'est aussi toute l'approche globale qui doit changer. Les soins de santé primaire sont maintenant d'une si grande

nécessité.

Merci à tous mes lecteurs et lectrices.
Françoise Taillefer Johnson
226 rue Châteauguay
C.P. 1216, Huntingdon

LE MEILLEUR CHOIX POUR
**PÊCHE
CHASSE
ARC
CAMPING**

FANTAPRIX INC.
253 Jacques Cartier, Valleyfield
Tél.: 373-9332

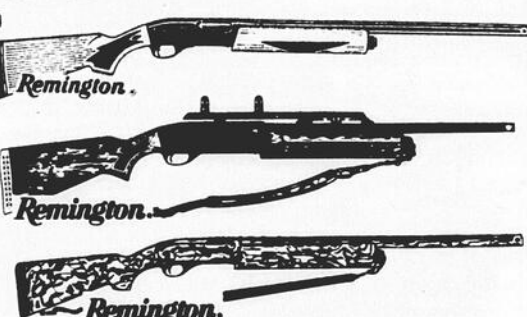
**VOISEZ JUSTE VOISEZ
Remington.**

IT'S WHAT YOU'RE SHOOTING FOR

Vêtements Gore-Tex Remington
vous gardent au sec et chaud



Remington NITRO MAGNUM
Portée étendue
Cartouche Magnum
à partir de \$16.89



Habit Camouflage doublé 1 pièce \$89.00
Gants Chasse Camouflage - \$3.99

NOUS AVONS LE MEILLEUR CHOIX DE
SURPLUS D'ARMÉE
parkas, blazers,
sacs, uniformes,
chaussures, etc.
** Bottes \$15-\$35 **
** Pantalons travail \$5 **
** Chemises \$4 **

LE BOUCHER DU CHASSEUR
Himbeault
Gibier enr.
Dépeçage
de gibier

ATTENTION
À tous les chasseurs
NE VOUS FIEZ PAS AUX IMITATIONS
Le spécialiste de vos gibiers

Le Boucher du Chasseur
Himbeault gibier enr.

1 SEUL EMPLACEMENT
1 SEULE ET MÊME ADRESSE
ET LE SEUL À FAIRE LE MÛRISSEMENT AVEC PEAU

• EMBALLAGE
• CONGÉLATION

Toujours prêts à vous servir
avec le sourire 24/24

377-1128
134 PRINCIPALE, ST-STAN. KOSTKA

BONNE NOUVELLES
POUR LES PROPRIÉTAIRES DE MAISONS

SUBVENTION D'HYDRO-QUÉBEC

JUSQU'À **3,000.00**
(NON-IMPOSABLE)
Pour l'installation de systèmes haut rendement pour le chauffage et la climatisation.

CHAUFFAGE ET CLIMATISATION

N'attendez pas appelez maintenant sans aucune obligation.
Estimation gratuite.

Plus de 10,000 installations depuis les derniers 10 ans

ELIGIBLE POUR LA SUBVENTION

- Si vous possédez déjà une thermopompe et vous voulez changer votre fournaise à l'huile ou au gaz
- Si votre système est à l'huile ou au gaz et désirez acquérir une thermopompe et une nouvelle fournaise
- Si vous voulez changer vos radiateurs à l'eau ou électriques pour un système bi-énergie.

THERMOPOMPES N & R SOL INC.

455-5768 • 1-800-465-5768 • 377-7785

SUPER SPÉCIAL

SUBARU LOYALE

FAMILIALE 4X4

- La familiale la plus vendue en Amérique du Nord
- La Subaru 4x4 que vous donnera sécurité et confort pour l'hiver
- L'auto qui n'a pas peur de l'hiver

SUBARU Valleyfield

2715 Boul. Hébert, Valleyfield. 371-0322

Garantie Subaru sans souci

Jean-Guy Latrelle Tim Latrelle

Jonsered

Avec tout achat d'un modèle Jonsered Turbo 2036, 2040 ou 2054 obtenez gratuitement un étui, une chaîne, une casquette et une cannette d'huile Duramax d'une valeur de 80 \$.

• NOUVEAU DEPOSITAIRE AUTORISÉ •
LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE ENR.
• VENTES • SERVICE • PIÈCES •
1919 RANG 3 (TULLOCHGORUM ROAD)
HOWICK, QUE. • TÉL.: (514) 825-2286

La Source culturelle

Rockburn

Un projet intéressant pour Cultur'Art Sud-Ouest

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Rockburn -- Après six années d'existence, Cultur'Art Sud-Ouest continue activement son objectif de stimuler et de développer la vie culturelle dans la grande région du Sud-Ouest, et tout particulièrement dans celle du Haut-Saint-Laurent.

Bernard Leduc, Lise Bluteau Dean et Pauline Leduc travaillent activement sur un projet, en étroite

collaboration avec le studio Créa-Son-Art. Le projet consiste à l'enregistrement d'une série d'émissions qui sera diffusée en région et à un poste radiophonique de Montréal.

En effet, Cultur'Art Sud-Ouest a reçu la confirmation de la station radiophonique CISM-FM, sis au 89.3. À compter du samedi 3 octobre, à 17 heures, cette station retransmettra une première émission produite pour ce projet. À chaque samedi, à la

même heure et ce, pendant dix semaines, il y aura présentation d'une émission. De plus, la station radiophonique KOD-137 à Valleyfield utilisera des

capsules de 60 secondes et des émissions d'une durée de 10 minutes que le projet Cultur'Art Sud-Ouest produira.

Voilà certes une bonne

nouvelle pour le domaine culturel dans la région du Haut-Saint-Laurent. Notons qu'il est faux de prétendre que cette région n'a pas de vie culturelle; bien au

contraire, le talent est là. C'est pourquoi l'an dernier Cultur'Art Sud-Ouest a publié un premier Bottin des musiciens pour la grande région du Sud-Ouest.

Bernard Leduc et Lise

Bluteau Dean ont tenu à souligner également que Cultur'Art Sud-Ouest peut effectivement jouer un plus grand rôle auprès des artistes de la région. En effet, ce groupe peut agir à titre d'un agent de promotion.

C'est ainsi que les artistes de la région peuvent obtenir un service de consultation sans frais sur divers points très intéressants. L'artiste intéressé peut trouver le moyen d'utiliser certains

outils de promotion et de présentations, tels que dossiers de presse, portfolio, curriculum vitae. Une banque de données très importante est également mise à la disposition des artistes de la région.

Invitation aux violoneux

texte de Cyril Alary
de LA SOURCE
Valleyfield — Une invitation toute spéciale est lancée à tous les violoneux et amateurs de musique folklorique par Aurélien «Tex» Fortier.

En effet, les amateurs de ce genre de musique peuvent se rendre à la salle de la Légion Canadienne à Valleyfield afin de participer à une soirée de musique, et ce à chaque vendredi soir.

Le tout débutera le vendredi soir 25 septembre à compter de 19 heures 30. Pour cette première soirée, le violoneux fort talentueux Denis Lancôt sera présent.

Tex Fortier a expliqué que ce rassemblement se fera à chaque vendredi soir. L'invitation est lancée à tous les violoneux, les chanteurs, les danseurs et les gigeux. Plus qu'il y aura de monde aimant cette musique dite folklorique, plus que l'on s'amusera.



L'équipe du projet Cultur'Art Sud-Ouest se compose de Bernard Leduc, Lise Bluteau Dean et Pauline Leduc.

Le Quatuor à Cordes Ottawa en tournée

Texte de Cyril Alary
Huntingdon — Le Quatuor à Cordes Ottawa sera en tournée dans la région au début du mois d'octobre dans le cadre bien précis d'une activité organisée par le Projet Renaissance.

Ce quatuor a été formé en 1991 dans la région de la capitale nationale. À sa première saison, ce quatuor a été entendu lors de quatre concerts enregistrés par

Radio-Canada, et un concert bénéficie spécial pour la recherche sur le SIDA.

Le Quatuor à Cordes Ottawa se compose de Marc Friedman au violon, Edvard Skerjanc au violon, Guyline Lemaire à l'alto, et Julian Armour au violoncelle.

Le premier concert que le groupe donnera en région aura lieu le vendredi 2 octobre à compter de 20 heures en l'Église de la Paroisse de Saint-Anicet.

Ensuite, la tournée se poursuivra à la salle Forest Figsby de l'Église Saint-Luke Anglican à Hemmingford, le samedi 3 octobre à compter de 20 heures.

Et enfin, le quatuor terminera sa tournée régionale à Huntingdon, à la salle Grove, le dimanche 4 octobre à compter de 15 heures.

Les personnes intéressées à se procurer des billets peuvent le faire en téléphonant au 264-6668.



Le Quatuor à Cordes Ottawa est composé de Mark Friedman, Edvard Skerjanc, Guyline Lemaire et Julian Armour.

UNE APPLICATION AVEC TUBREX

Améliore le pH, niveau de potassium dans votre sol... et vous économisez

CARACTÉRISTIQUES DU TUBREX

- Riche en potassium (principalement sous forme de sulfate de potassium)
- Haute teneur en calcium et soufre.
- Très finement moulu (99.3% passe à travers un tamis de 325 mailles).
- Effet plus rapide et tout aussi durable sur le pH du sol.
- Contient également des oligo-éléments (zinc, cuivre, manganèse, molybdène) nécessaires à la croissance des plantes.

Des recherches effectuées à travers le monde sur le TUBREX ont démontré l'efficacité du produit comme chaulant et fertilisant agricole.

Collège Macdonald, Dr MacKenzie Évaluation de la poussière de four comme amendement calcaire et source de potassium pour le maïs.

Projet de recherche, Agriculture Canada Évaluation du TUBREX sur la culture des céréales, du foin, de la luzerne, du point de vue

TUBREX

AGRO 100 LTD.

fertibec inc.

DISTRIBUÉ PAR:

fertibec inc.

1475 BOUL. ST-JEAN BAPTISTE OUEST,
STE-MARTINE, P.Q.
TÉL.: 427-2132
825-2889 • 829-2564
FAX: 427-2399

UNE NOUVELLE FORCE TECHNOLOGIQUE LES NOUVEAUX TRACTEURS JOHN DEERE SÉRIE 6000



6200 de 66 HP

6300 de 75 HP

6400 de 85 HP

- Nouvel embrayage humide PermaClutch^{MC} 2 standard sur tous les tracteurs 6000. Le refroidissement en bain d'huile, de pair avec les disques de plus grand diamètre et l'engagement hydraulique, adapte parfaitement cet embrayage aux travaux du chargeur. Il n'a jamais besoin de réglage.
- Essayez la toute nouvelle boîte PowrQuad^{MC} à 16 rapports, en option. Elle offre quatre rapports assistés dans chacune des quatre gammes synchronisées, et un inverseur assisté à position de point mort.

- Tout nouveau système hydraulique plus rapide et à plus grande capacité. Nouveau réglage facile de la charge, de la profondeur, de la hauteur de relevage et du rythme de descente.
- Toute nouvelle boîte SynchroPlus^{MC} à 12 rapports entièrement synchronisés sur tous les rapports, de toutes les gammes. Va-et-vient facile entre les vitesses avant et arrière.
- Toute nouvelle cabine ComfortGard^{MC} 40 % plus spacieuse... meilleure visibilité vers l'avant, l'arrière et les côtés... deux portes... et tout nouveau système de circulation d'air.

CONDUISEZ UN NOUVEAU TRACTEUR JOHN DEERE DE 65 À 145 HP, SÉRIES 6000 ET 7000



7600 de 110 HP

7700 de 125 HP

7800 de 145 HP

- Découvrez l'incroyable élévation de couple (jusqu'à 38%)... l'accroissement de 29 % des surfaces vitrées... la capacité de levage de plus de 4558 kg... et profitez du confort de la toute nouvelle cabine ComfortGard^{MC}... la plus silencieuse et la plus confortable jamais fabriquée.



Equipements Aganier Ltée

1325 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE, STE-MARTINE

STE-MARTINE
427-2118

RÉGION HUNTINGDON
827-2646

MONTRÉAL
454-2118



La Source locale

Ormstown

"Le vrac est plus vert"

Ormstown — Le 15 avril 1992, le Comité de recyclage de Ormstown présentait un projet au bureau du ministre de l'Environnement du Québec dans le cadre du programme «Action-Environnement», programme ayant pour but d'aider financièrement les petits groupes locaux dont l'action concerne la protection de l'environnement et la promotion du développement durable.

Le projet fut accepté. Il a pour titre «Le vrac est plus vert» et, toujours dans l'optique des «3R», Réduction, Réutilisation, Recyclage, le projet vise principalement la réduction de la quantité de contenants d'huile à moteur, lave-vitre et antigel qui se retrouvent au site d'enfouissement, en faisant la promotion de l'installation de système de «vrac» chez les détaillants de ces produits.

En effet, le Comité de recyclage de Ormstown constatant que les contenants de ces produits sont refusés à la

collecte sélective à cause des résidus toxiques qu'ils contiennent et, étant concerné par le danger réel pour l'environnement et la santé publique que représentent les écoulements de ces résidus dans le sol et la nappe phréatique (1 litre d'huile peut contaminer 1 million de litres d'eau!), le Comité donc, tente d'apporter une solution à ce problème spécifique. L'utilisateur (automobiliste, agriculteur, etc.), ayant accès à des réservoirs de vrac, aurait donc la possibilité de réutiliser ses contenants et contribuerait ainsi à la réduction de la masse de produits dangereux qui se retrouvent au dépotier.

Le Comité de recyclage de Ormstown compte donc rejoindre sous peu, les détaillants de plusieurs municipalités de la région, afin de voir avec eux, les possibilités et la pertinence de l'installation d'un tel système. Les usagers de ces produits doivent, dans un premier temps, prendre conscience de ce problème

spécifique et participer à sa solution en communiquant leur préoccupation à leurs détaillants et en encourageant l'installation et l'usage de ces réservoirs de vrac.

Le calendrier prévu pour ce projet est: septembre 92 à mars 93 et, pour en couvrir les frais (photocopies, papeterie, interurbains, etc.), la subvention du Ministère provincial de l'Environnement est de 3000\$. Soulignons que tout le travail sera effectué bénévolement, aucun salaire ne sera touché pour encourager cette initiative fut signée par les municipalités de Ormstown (Village et Paroisse), le Club des Lions d'Ormstown, le Club Optimiste de Huntingdon, l'U.P.A. de Saint-Louis-de-Gonzague, le bureau des renseignements agricoles de Huntingdon, ainsi que plusieurs groupes environnementaux de la région dont le Comité pour la Réhabilitation de la Rivière Châteauguay (C.R.R.C.), le comité d'Action pour l'Environnement de Franklin

Saint-Antoine-Abbé, le comité de Récupération de Sainte-Martine et le groupe Action pour la Défense de la Nature région sud-ouest.

La réduction des déchets et la recyclage est en constante évolution. Dû aux exigences du centre de tri nouvellement en opération où sont acheminées les matières récupérables de Ormstown, les citoyens doivent maintenant mettre les papiers

Ormstown», l'industrie du recyclage est en constante évolution. Dû aux exigences du centre de tri nouvellement en opération où sont acheminées les matières récupérables de Ormstown, les citoyens doivent maintenant mettre les papiers

et cartons fins dans des sacs de papier ou boîtes de carton ondulé et non dans des sacs de plastique comme auparavant. Merci.
France Maie
Comité de recyclage de Ormstown

La Source scolaire

Chefs de groupe à la CSH

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon — La nomination des chefs de groupe pour l'année scolaire 1992-1993 à la Commission scolaire de Huntingdon a fait l'objet d'une décision du Conseil des commissaires, le 31 août dernier.

Les personnes nommées pour les matières indiquées sont les suivantes:

Robert Poupard: sciences et initiation à la technologie;
Gérald Leduc: cheminement particuliers;
Douglas W. Murdoch: anglais et sciences humaines;
Louis Vervais: mathématique et informatique;
Pierre Picard: éducation physique, art et autres.
Le tout a été adopté par le Conseil à la suite de la proposition faite par la commissaire Lynda Babin.

Décisions à la CSH

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon — Deux autres décisions ont été prises par le Conseil des commissaires de la Commission scolaire de Huntingdon.

La première décision se résume à la nomination de Linda Chrétien à titre d'agente d'administration à l'approvisionnement pour la

durée de l'absence de Hélène Dorais Faubert. Le tout a été proposé par la commissaire Lynda Babin.

Ensuite, le conseil des commissaires a décidé d'augmenter le temps de secrétariat à l'école Saint-Joseph à Huntingdon. Le tout passe donc de 17 heures 30 minutes à 22 heures 30 minutes par semaine, et ce pour l'année scolaire 1992-1993.

Un emprunt à long terme à la CSH

texte de Cyril Alary de LA SOURCE
Huntingdon — La Commission scolaire de Huntingdon a accepté de contracter un emprunt à long terme jusqu'à concurrence d'un montant de l'ordre de 415 000 \$.

Cette décision s'explique par le fait que le Conseil des commissaires doit emprunter pour financer les dépenses administratives et les dépenses inhérentes aux investissements approuvés par le ministre de l'Éducation.

Cet emprunt est en quelque sorte garanti par la subvention

accordée par le ministre de l'Éducation.

VENTE DE GARAGE

VEN., SAM., DIM.,
LES 25-26-27 SEPT.
'92
2388 CHEMIN
WATTIE, ELGIN

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie/corporation
LES IMMEUBLES ROBERT SAUVÉ INC.
demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Valleyfield, 14 sept. 1992

Cécile G. Sauvé
président

PARADE DE MODE

"TROUVAILLES DES VENTES PAROISSIALES"
au profit de
"LA PETITE BIBLIOTHÈQUE VERTE"
**MARDI,
LE 6 OCTOBRE**
à 8 p.m.
ÉGLISE UNIE,
HUNTINGDON
Admission \$5.00

PROFESSIONAL DIRECTORY

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Châteauguay St.
Huntingdon
264-5336
Assignés de la record de Roger Fortier
HOWICK OFFICE
(Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME ST. REMI, QUE.
JOL 2LO
Tél: 454-4607
HEMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
TEL: 247-3310

PIERRE L. CARON
NOTARY
565 BARR ST.
Hemingford
Tél: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL: 844-7755
Saturdays in Hemingford

DR. ANDRÉ BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
CONTACT LENSES
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY ONLY
2:00 P.M. TO 9:00 P.M.
BY APPOINTMENT
PHONE 264-3705

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
2344 COVEY HILL RD.
FRANKLIN CENTRE
TEL: 827-2373

Jean-Luc Crête
C.G.A.
FINANCIAL STATEMENT
ESTATE PLANNING
INCOME TAX REPORT
264-6907
107 LAKE, HUNTINGDON

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMINGFORD, QC
247-3223

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél: (514) 773-9993
1-800-363-5392

PAGÉ & HARVEY
OPTICIANS
4 C BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

DR. NATHALIE CYR
O.D.
OPTOMETRIST
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

IMMEUBLES cKINNON
REALTIES (CANADA) INC.
CONRAD PRIEST, FR. BROKER
447 FRONTIERE
TEL: 247-2704
HEMINGFORD

TO RENT
TEL: 264-5364

MERCI

Nous désirons remercier tous ceux présents à notre 25e anniversaire de mariage et le 50e anniversaire de naissance, spécialement ceux qui ont organisés cette merveilleuse fête.

Sincèrement
Neil et Ruby MacKay

SOUPER PAROISSIAL

Au profit de la
Paroisse St-Joseph, Huntingdon
Le dimanche 27 septembre 1992
à 16h00
Dinde - Patates - Légumes
Hors-d'oeuvres - Tartes - Gateaux - Thé - Café
Adultes: \$8.00
Enfants à la porte: \$4.00 (12 ans et moins)

Fantaprix inc.

Le spécialiste

Chasse • Pêche • Archerie
Surplus d'armée
Service d'armurier

WINCHESTER
Marchand autorisé

253 Jacques-Cartier, Valleyfield
373-9332

Cell: 377-0786 1 (514) 264-5184
ENTREPRISE
ARTISANALE J G D ENR.
Spécialité: TIREUR DE JOINTS
PEINTRE - EBENISTE - MENUISIER
ARMOIRE SUR MESURE
J.G. Duclos
propriétaire
3460, Route 132
St-Anicet Québec
JOS 1M0

ÉPANDAGE DE CHAUX

AVEC ÉQUIPEMENT SPÉCIAL QUI
N'ENDOMMAGE PAS VOS CHAMPS
CHAUX POTASSIQUE - CHAUX ORDINAIRE
1475 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE
STE-MARTINE
TEL: 427-2132
825-2889 • 829-2564
FAX: 247-2399

Si vous n'avez pas nettoyé
votre cheminée récemment,
vous pouvez m'appeler
maintenant ou appeler les
pompiers plus tard.

Ne prenez pas de chance! **"THE CHIMNEY SWEEP"**
• Doublure en acier inoxydable
• Certificat d'inspection
Brent Bown
514-264-9406
12 ans d'expérience à votre service!

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GENERAL
• RESIDENTIEL - COMMERCIAL
• RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

TÉLÉPHONE: 264-2679
CONSTRUCTION
Fernand Hurteau
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
• RÉSIDENTIEL • RENOVATION
• INSTALLATION PORTES et FENÊTRES
7800 CH. RIDGE, STE-AGNÈS de DUNDEE, Qc.

SALON CLAUDE
77 WELLINGTON, HUNTINGDON
TEL: 264-3151

Announce l'arrivée de
Manon Maltais de Jonquière, Québec
8 ANNÉES D'EXPÉRIENCE EN COIFFURE
HOMME/FEMME
Venez faire connaissance tout en profitant
d'un rabais de 10% sur vos permanentes
jusqu'à la fin octobre
Louise et Manon à votre service
Mugnette, propriétaire

GUIDE PROFESSIONNEL

PILON, MÉNARD & PILON
NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 rue Châteauguay
Huntingdon
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSI
BUREAU DE HOWICK
(Hotel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Pierre Meilleur
Arpenteur
Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
2344 CH. COVEY HILL,
FRANKLIN CENTRE
TEL: 827-2373

À LOUER
TEL: 264-5364

VERGERS CYAN ORCHARDS
TEL: 514-247-2554
FAX: 514-247-3439
"CUEILLEZ VOUS-MÊMES"
JUSQU'AU 11 OCTOBRE
Samedi et dimanche 26 et 27 sept.
les premiers 25 clients achetant un boisseau de pommes, recevront un pot à jus avec 4 verres GRATUITS. Découpez cette annonce.
617, ROUTE 202, HEMMINGFORD

OFFRE D'EMPLOI

COMMIS VENDEUR
POUR CENTRE DE RÉNOVATION ET MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
- Le candidat doit avoir de l'expérience dans le métier
- Être bilingue (parler et écrire)
- Avoir terminé son Cours Sec. (CEGEP préféré)
- Doit avoir de l'initiative et être autonome
- Salaire négociable
S.V.P. ENVOYER CURRICULUM VITAE ET RÉFÉRENCE:
C.P. 445
HUNTINGDON, (Qué.)
JOS 1H0

ENCAN
De voitures fines: Carrioles
(sleighs pour chevaux)
SALLE D'ENCAN AU 247 RUE
GRANBY À BROMONT.
SORTIE 74 DE L'AUTOROUTE DES CANTONS DE L'EST
Dimanche, le 27 septembre 1992
à 9h30 a.m.

Sera vendu: Plusieurs belles voitures à chevaux de parade restaurées à 1 ou 2 sièges avec toit; carrioles sleigh; voitures fines et autres; sets d'attelage de parade et autres; attelages fines; selles; attelages pour poneys; sulkey; couverture "Buffalo" et autres; voiture express; lot de cloches; grelot; roues; pièces de voitures et sleigh; etc... Ainsi que plusieurs autres voitures et sleigh de parade non-mentionnées seront vendues.

Condition: Comptant ou chèque visé
Pour informations, adressez-vous avec confiance avec l'encanteur:

Jean-Guy Gélneau, encanteur
247 rue Granby, Bromont
Tél.: (514) 534-2414

ENCAN
VENTE COMPLÈTE DU TROUPEAU HOLSTEIN "DU SIX"
prop. de
FERME L. LEGAULT INC.
(Leonide Legault)
à la ferme, 143 Rte 236,
St-Stanislas-de-Kostka
Mercredi, le 30 septembre 1992
à 11:00 hres

Seront vendues: 78 têtes Holstein pur-sang dont 35 bonnes jeunes vaches, 18 grandes taures saillies, et la balance sont des taures ouvertes et des génisses.
Production moyenne pour 1991, 31 records: 178-184-190

Équipement: 1 videur de silo Patz 16 à 20 pieds sur roues; 1 videur de silo Patz 16 à 20 pieds suspendu à treuil électrique; 2 convoyeurs à ensilage; 1 soigneur extérieur Easy Feed 60 pieds; 1 Silo Car moteur à essence; 1 Bulk tank 800 gal. Surge blanc.

POUR INFORMATIONS OU CATALOGUES, CONTACTEZ:

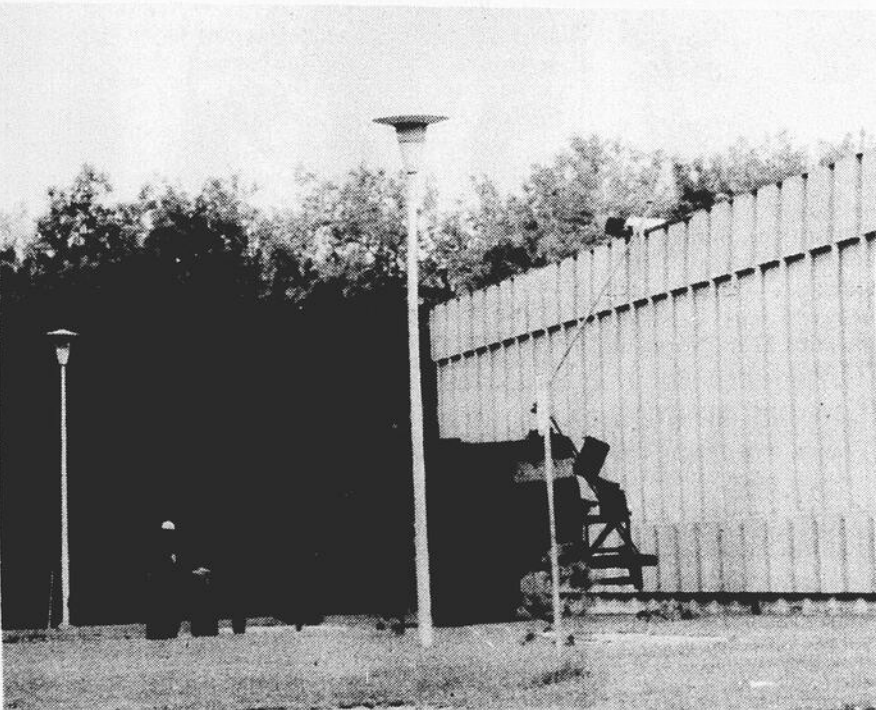
LES SERVICES D'ENCAN CRACKHOLM
David "Butch" Crack
C.P. 514 Richmond, Qué. JOB 2H0
Tél.: (819) 826-2424
Fax: (819) 826-2418

La Source scolaire

Huntingdon

Toiture

Récemment, des réparations importantes ont été effectuées à la toiture de l'école Secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon par une firme spécialisée. Il appert que le tout était vraiment nécessaire. Plus de 2 700 pieds carrés ont été touchés.



ATTENTION - ATTENTION - ATTENTION

VOYAGE 4ZERO

NOUS SOMMES DÉMÉNAGÉS
NOUVELLE ADRESSE:
500, ch. de la Baie
St-Stanislas de Kostka, Québec JOS 1W0
Tél.: 377-2140 • Rés.: 377-2148
Fax: 377-2148
Rose-Mai Pilon, prop.

AMÉRIQUE DU NORD, AMÉRIQUE DU SUD, EUROPE,
CROISIÈRES ET ASSURANCES, PARTOUT DANS LE MONDE.
NOUS POUVONS VOUS SERVIR DANS LE DOMAINE DU VOYAGE.
APPELEZ-NOUS
UN SERVICE AMICAL ET CHALEUREUX VOUS ATTENDS!
NOUS POUVONS VOUS LIVRER VOS BILLETS DE FORAITS
DIRECTEMENT "CHEZ VOUS", SI VOUS EN "FAITES LA DEMANDE".

Joignez-vous à nos célébrations

OKTOBERFEST '92

TITUS MOUNTAIN

OKTOBERFEST ANNUEL À TITUS MOUNTAIN
DIMANCHE
27 SEPTEMBRE,
10 a.m. à 5 P.M.

PLAISIR, AIR FRAIS pour FAMILLES et AMIS

- Articles artisanaux "North Country"
- Billet de saison à prix réduits
- Patrouille de ski
- Signature programme de courses
- Souvenirs de Titus Mountain
- Repas et boissons savoureuses
- Musique Allemande
- Saut en parachute
- Course bicyclette et montagne
- Echange de skis

Titus Mountain's Titusville Station Lodge
POUR PLUS D'INFORMATION, APPELEZ 518-483-3740

ANNONCES CLASSÉES

HEURE DE TOMBÉE: AVANT 11:30 A.M. LE LUNDI

SEULEMENT **5⁰⁰**
(T.P.S. INCLUS)

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE D'AVANCE PAR
CHEQUE
OU COMPTANT

TELEPHONEZ
264-5364

À VENDRE

GRANDE VENTE surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 27 Cross, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

FAMILIALE SUBARU Deluxe, pour pièces, \$250. Tél.: 826-4626 laissez message et numéro téléphone. (72)

FOURNAISE À gaz propane de marque "Warm Morning" 50,000 BTU. Servi un hiver seulement. Demande \$500. Tél.: 264-4747. (L)

À VENDRE

SET DE chambre antique: bureau d'homme, bureau avec miroir, coiffeuse avec 3 miroirs, tête et pied de lit. Tél.: 264-6965. Prix à discuter. (L)

SCOOTER SUZUKI 1990 5,000 km en parfaite condition demande \$800. Tél.: 826-3952. (L)

POMMES MACINTOSH et poires. Pommers au 5056 Ridge, Huntingdon, Québec. Tél.: 264-4641. (L)

À VENDRE

QUANTITÉ DE bétail Hereford enregistrés, décornés. Tél.: 829-2227. (M)

SCIE SUR table, Sears, \$50.. Tél.: 264-4154 après 18h. (L)

POULETS de grain approximativement 8 lbs. \$1.70 lb. 10 poulets et plus \$1.60 lb. prêt fin septembre. Pour réserver tél.: 825-2630 ou 825-2760. (L)

1100 BALLES de foin, première coupe. Tél.: 264-6313. (L)

À VENDRE

2 MACHINES à coudre industrielles à vendre de marque Brother en très bonne condition \$400. chaque tél.: 373-3981. (L)

MÉTIER LECLERC 60 po. incluant ensouple, ourdissoir, navette volante et banc, \$750.; métier Leclerc 36 po. incluant ensouple, ourdissoir et banc, \$500. Tél.: 457-1522, après 19h00. (L)

VOLKSWAGEN Rabbitt 1984, diesel, 4 portes, bonne état, \$1400. Tél.: 825-2629. (L)

PONDEUSES à vendre, \$5.50 ch. Tél.: 827-2391. (L)

TAURAU HEREFORD, croisé Limousin, 18 mois. Tél.: 247-2913. (L)

MANTEAUX de fourrure synthétique: un long brun avec collet blanc, comme neuf, grandeur 10, prix \$60.; un 3/4 brun avec collet beige, grandeur 10, \$40. ou prix à discuter. Tél.: 264-6024. (92)

DODGE ASPEN 1980, très bon état; Plymouth Duster 1979 besoin de réparations; armoire en noyer cendré, 3 portes, 3 tiroirs, 84 po. x 64 po. x 19 po., excellente état. Tél.: 829-3519. (L)

KITS DE MAISONS

#201, 26x36, 2 cc \$12,400.
#202, 26x42, 3 cc \$13,840.
#203, 26x42, 3 cc \$16,320.
#204, 26x42, 3 cc \$17,650.
#205, 26x50, 3 cc \$16,200.
#206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.
#207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.
#208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.
#209, 24x30, kit de garage \$5,900.
#210, 26x44, 2 cc \$16,500.
#211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.
#212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.
N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.

POUR INFORMATION, TÉLÉPHONEZ
514-264-5533
ou 264-5370
D.N. RACINE INC.,
ATHELSTAN

À LOUER

APPARTEMENT 4-1/2, 5 Wellington, libre le 1er juillet, idéal pour personnes âgées. Tél.: 264-5165. (M)

LOGIS DE 4-1/2 pièces plus salle de lavage avec entrée laveuse et sècheuse ou autre chambre, plancher bois franc, chauffage électrique, situé au 202 Montcalm, Valleyfield, près du Cégep. Le loyer \$390. par mois inclus tous les taxes. Tél.: 264-6098 ou 264-5364. (82)

APPARTEMENT 3-1/2 à louer, entrée laveuse/sècheuse, patio, entrée privée, \$275. mois. Tél.: 371-2511 (jour) 373-2857 (soir) (72)

LOGIS DE 4-1/2 pièces, chauffage électrique, situé au 226 St-Louis, Valleyfield. Entrée laveuse-sècheuse, espace de rangement. Loyer \$355., inclus tous les taxes. Tél.: 264-6098 ou 264-5364. (82)

LOGEMENT 3-1/2, 2e étage, poêle et réfrigérateur inclus, disponible immédiatement, Huntingdon, \$275 mois. Tél.: 264-47681. (92)

3-1/2 à louer 300\$/mois, bien situé, 55 rue Bouchette, Huntingdon. Tél.: 377-6668, Daniel Marci; 373-5555, Daniel Marci; 377-3650, Stéphane Marci. (M)

ST-CHRYSOSTÔME, grand 4-1/2, chauffage électrique, coin tranquille, stationnement et déneigement inclus. Tél.: 826-4987. (L)

LOGEMENT SITUÉ près de toutes les facilités, poêle et réfrigérateur inclus, stationnement, un mois loyer gratuit. Tél.: 264-2275. (N)

HUNTINGDON, 3-1/2 meublé, antenne TV, eau chaude fournie; taxes payées. Maurice Perreault. Tél.: 264-6893 ou 373-6779. (92)

RÉGION HEMMINGFORD, bungalow 2 chambres à coucher, patio, foyer, belle vue. Tél.: 1-671-4587. (L)

LOGEMENT 3-1/2, 2D Fairview, Huntingdon, semi meublé Tél.: 264-9644. (L)

À LOUER

LOGEMENT 5-1/2, entrée laveuse/sècheuse, chauffage électrique, 2e étage, rue Hunter, Huntingdon, \$300 mois incluant taxes de locataire. Tél.: 264-5364 jours. (92)

ORMSTOWN 4-1/2 au 1519-B Jamestown Rd., pour information. Tél.: 826-3794. (O)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

BELLE MAISON de campagne bien entretenue, terrain 53,000 pi. ca., située entre Ste-Agnès et Trout-River (6 km des ligne Américaine). Tél.: 264-2138. (N)

FERME À VENDRE

FERME 250 acres avec maison style ranch, drainage, boisée 50 acres, ruisseau, \$138,000 financement par propriétaire. Tél.: (518) 358-4424. (L)

CHAMBRE & PENSION

CHAMBRES DISPONIBLES - résidence pour personne agée autonome, personnel excellent, opérée et propriété d'une infirmière diplômée. Tél.: 264-2387. (M)

À DONNER

BERGER ALLEMAND, 2 ans, vacciné et castré. Tél.: 264-6272 ou après 21h, 264-3635. (L)

OFFRE D'EMPLOI

CAISSIÈRE / VENDEUSE pour épicerie/dépanneur à Hemmingford, avec expérience, 18 ans et plus. Tél.: 247-2944. (L)

RECHERCHE

PETITE FERME, 75 à 100 acres, région Huntingdon. Tél.: 264-2362 ou 264-3896. (M)

AVIS FERMERS

DESINFECTION DE fermes laitières, blanchissage, peinture, contrôle d'insectes, nettoyage à la pression, prenons maintenant ouvrage pour septembre et octobre, appelez Peter ou Jim (514) 248-2487 ou (902) 675-2764 Millisco Services. (L)

SERVICE

SERVICE D'ARBRES, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522. (62)

RAMONAGE DE cheminée, nous fournissons un reçu pour assurance. Tél.: Serge 825-2318 ou Guy 825-2054. (L)

SERVICE D'ENREGISTREMENT vidéos, mariages, anniversaires, baptêmes, etc. aussi transfert de photos, diapositives, films 8 ou 16 mm sur cassette VHS. Quelque soient vos besoins nous l'enregistreront. Tél.: Normand 427-7076. (M)

MUNICIPALITÉ DE FRANKLIN

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, que:

Le sommaire du rôle d'évaluation triennal (3e année) pour les exercices financiers 1991-1992-1993 de la municipalité de Franklin, est maintenant complète et déposé à mon bureau au 1670 Route 202, Franklin Centre, Québec, pour fins de vérification par les parties intéressées.

Que toute plainte concernant le rôle triennal au motif dont l'évaluateur n'a pas effectué une modification qui aurait du y être apportée, en vertu de l'article 174 de la loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification, ou du suivant.

Une telle plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite sous peine de rejet à n'importe quel endroit ou peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du code de procédure civile (L.R.Q., chapitre C-25).

DONNÉ à Franklin ce 14ième jour de septembre mil neuf cent quatre-vingt-douze.

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HAVELOCK

AVIS PUBLIC

Aux contribuables de la municipalité du CANTON DE HAVELOCK

Avis public est présentement donné par la secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, que le sommaire du rôle triennal (3ème année) d'évaluation foncière pour les exercices financiers 1991-1992-1993, est maintenant complété et déposé à mon bureau au 481 route 203, Havelock, Québec, pour fins de vérification par les parties intéressées et ce, durant les heures régulières de bureau.

Toute plainte concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant. Cette plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du Code de procédure civile.

Donnée à Havelock, ce 15ème jour de septembre 1992.

Lyne Notargiovanni,
Secrétaire-trésorière

MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE

AVIS PUBLIC

APPEL D'OFFRES

Objet: Pose d'un revêtement bitumineux sur une partie des chemins Montée Dewittville-Rockburn et la 1ère Concession

La municipalité de Hinchinbrooke, propriétaire, demande des soumissions pour la pose d'un revêtement bitumineux sur des sections de la 1ère Concession et la Montée Rockburn.

Les devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus à partir du lundi 28 septembre 1992, entre 8:30 et 16:30 du lundi au vendredi, à l'Hôtel de ville, 1056 Brook Road, Herdman, Qc. Tél.: 264-5353.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé représentant un montant égal à dix pour cent (10%) du montant global de la soumission. Établi à l'ordre de la municipalité de Hinchinbrooke ou, d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de trente (30) jours de la date d'ouverture des soumissions.

Les soumissions (l'originale et deux (2) copies dans des enveloppes cachetées au soussigné), seront reçues au secrétariat municipal de Hinchinbrooke jusqu'à 15:00 le mardi 6 octobre 1992, pour être ouvert publiquement au même endroit, le même jour à la même heure.

Seuls sont admis à soumissionner, les entrepreneurs généraux ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant une licence en vertu de la loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en la matière.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission et doivent s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelqu'autre des soumissions reçues et n'encourra aucun frais vis à vis les soumissionnaires du fait qu'ils ont répondu au présent appel d'offres.

Donné à Hinchinbrooke, ce vingt-un septembre 1992.

Kevin Neal
Sec. treasurer

Regardez ces prix et COMPAREZ

QUALITÉ SERVICE PRIX
FINANCEMENT SUR PLACE

9 000 KM  PONTIAC GRAND AM GT 1992, 9000 km, tout équipée, balance de garantie GM. Faut voir. SUPER SPÉCIAL 16.995\$	FAITES-VITE  DYNASTY 1992, automatique, 21,000 km, balance de garantie, faut voir. SPECIAL 11.495\$
COMME NEUF  FORD EXPLORER 1991, 19,000 km, automatique, balance de garantie 6 ans/100,000 km, comme neuf. SUPER SPÉCIAL 15.695\$	4 x 4  JEEP CHEROKEE 1990, 4x4, automatique, balance de garantie 7 ans/115,000 km. (Aussi Plan d'or) SUPER PRIX 14.695\$
FORD BRONCO 1990 4X4, automatique, tout équipée, balance de garantie 6 ans/100,000 km. FAUT VOIR 13.995\$	COMME NEUF  DODGE RAM 100 1989, auto, boîte fibroc, bal. de garnie 7 ans/115,000 km. (Aussi Plan d'or) SUPER SPÉCIAL 8.995\$
CORSICA 1991, air climatisé, 23,000 km, blanc, balance de garantie, comme neuf, faut voir. SPECIAL 9.995\$	PONTIAC FIREFLY 1991, blanc, automatique, balance de garantie GM 6.995\$
12000 km  PONTIAC LEMANS 1992, automatique, blanc, 12,000 km, balance de garantie GM. FAUT VOIR 8.995\$	12000 km  SPRINT 1991, décapotable, 9,000 km balance de garantie GM SPECIAL 7.995\$

DM

AUTOMOBILES
1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE-ÎLE
VALLEYFIELD

371-8888



**VENTILATION
AIR SOL inc.**

STE-MARTHE, VALLEYFIELD
TÉL.: 1-800-465-5768
377-7785 • 455-5768

CLIMATISATION THERMOPOMPES MURALES

SPÉCIAL
Climatisation, déshumidification, chauffage.
• Contrôle à distance
• Élimine l'air sec
• Filtres électrostatiques
• Fonctionnement silencieux
• Aucun tuyau de ventilation (duet)
• Plan budgétaire
(Pour résidence à chauffage à eau chaude ou plinthe électrique OU dans les résidences, condos, solariums, bureaux...)

HITACHI - SANYO - MITSUBISHI

D. N. RACINE INC.

ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES

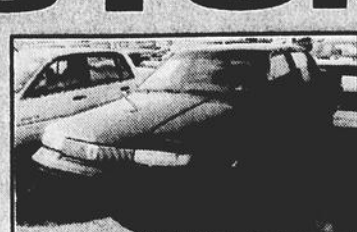
• Contre-plaqué • Épinette • Pin • Bois franc
• Panneaux préfinis 4 x 8
• Peintures • Toiture • Ciment

KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379



BLITZ D'AUTOMNE

 '92 CADILLAC SEDAN DE VILLE tout équipé, bas millage, SPECIAL 28,495\$	 '92 CIERA 4 portes, 3 en inventaire, bas millage, tout équipé SPECIAL 15,495\$	 '91 LUMINA 4 portes 6 cyl., air cond. SPECIAL 11,995\$
 '91 CORSICA 4 portes, 6 cyl., air cond. SPECIAL 10,695\$	 '89 CAVALIER 4 portes, automatique, air clim. SPECIAL 5,495\$	 '89 CHEVROLET CELEBRITY 6 cyl., air clim. SPECIAL 6,495\$

MAJOR AUTOMOBILES INC.
1325 boul. Mgr Langlois Valleyfield 373-3344 • 361-7632



Lettre au rédacteur

Un député qui manque d'envergure

Si on avait à décrire le député Chenail, on pourrait dire: "Amenez-en de l'asphalte, je vais tout vous asphalter le comté".

Que les américains installent un site d'enfouissement de déchets solides à un mille de nos frontières (Westville-

Constable, N.Y.) n'incommode nullement Monsieur Chenail. C'est assez simple, il ne comprend pas l'anglais. Comment peut-

il se porter à la défense des citoyens de Huntingdon, Godmanchester, Elgin et Dundee qui à cause d'un tel projet se trouvent exposés aux probabilités de contamination de leur eau potable? On sait que deux ruisseaux situés sur le site d'enfouissement se déversent directement dans la Trout River et la rivière Châteauguay.

La MRC du Haut-St-Laurent, L'UPA fédération St-Jean-Valleyfield, le Comité de Réhabilitation de la Rivière Châteauguay, le député fédéral Jean-Guy Hudon, le Comité International pour la Qualité de l'Environnement, Madame Geraldine Grey, représentante des citoyens de Elgin, Godmanchester et Dundee, ainsi que le parti Québécois

Beauharnois-Huntingdon ont déjà communiqué à l'Etat de New York leur opposition à ce qu'un site d'enfouissement soit installé si près de la frontière, mais pas un mot du député Chenail.

Il préfère se débarrasser de ses responsabilités sur le dos du ministère de l'environnement lequel minimise les impacts d'un tel projet, préférant plaire à l'état de New York.

On est bien mal servi par un représentant qui se soucie plus d'asphalte que de l'eau potable des citoyens qu'il représente.

Source: Denise St-Germain, responsable des communications Parti Québécois Beauharnois-Huntingdon

Les états généraux des personnes handicapées

Les 11, 12 et 13 octobre prochain, se dérouleront à l'hôtel Reine Elizabeth de Montréal les États généraux des personnes handicapées du Québec.

Organisé par la Confédération des organismes provinciaux de personnes handicapées du Québec (COPHAN), cet événement rassemblera plus de 200 délégués(e)s provenant des 16 régionales et provinciales, se concerteront et tenteront de se solidariser autour d'un ensemble de propositions et de

recommandations groupées en 21 thèmes précis, allant de l'intégration au travail à la recherche fondamentale en passant par les femmes handicapées, la défense des droits, l'intégration scolaire, etc.

Dans un premier temps, les États généraux des personnes handicapées du Québec feront un bilan de la Décennie des personnes handicapées proclamée par l'ONU en 1983. Puis, dans un second temps et c'est là l'important, les États généraux seront le garant de

la justesse et de la quantité des moyens et des ressources mis à la disposition du mouvement associatif des personnes handicapées pour poursuivre ses objectifs dans les prochaines années. En effet, les recommandations autour desquelles un consensus sera établi seront acheminées par les 40 délégués(e)s nommés(e)s dans le cadre de États généraux aux principaux décideurs lors du Forum sur l'intégration organisé par l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ) au printemps 1993.

Colloque sur la Qualité totale le 9 octobre

Le programme 92-93 des colloques du Centre de gestion des Ressources humaines débute le 9 octobre par le colloque sur la Qualité totale (initialement prévu le 2 octobre).

Vendredi, le 9 octobre, de 9h à 16 h, Madame Sylvie Beaumier, de la firme Durand, Beaumier et associés nous entretiendra de la Qualité totale. Madame Beaumier est une spécialiste en administration et qualité totale. Au nombre de ses mandats en gestion de la qualité on retrouve différentes interventions chez Bell Canada, Trust Royal, l'Association québécoise de la qualité et Groupe de Bureautique de Montréal.

Mme Beaumier traitera de la qualité totale sous l'angle de la «Qualité-totale: un mouvement mondial irréversible».

L'atteinte de la qualité totale, but ultime de la gestion intégrale de la qualité, est souvent considérée comme une utopie. Mais les entreprises performantes ont rapidement compris que la poursuite de l'excellence par l'amélioration continue était la clé du succès maintenant... et pour longtemps. Lors de ce Séminaire, les

aspects suivants seront couverts:

- Qu'est-ce que la qualité?
- de la définition à la compréhension
- Le passage de la qualité traditionnelle à la qualité totale
- les écarts à éliminer

- Nos modèles: principaux freins à l'amélioration continue
- L'amorce du virage Qualité
- l'implantation, la démarche

Compte tenu de l'importance du thème, ce colloque sera exceptionnellement d'une durée de 6 heures.

A la suite de ce colloque, vous comprendrez la gestion et l'impact de ce système sur votre organisation! Vous saurez comment développer un plan d'action pour son implantation!

Vous pouvez réserver votre place en communiquant immédiatement ou au plus tard le 25 septembre avec le 377-6000.

Salon Funéraire
MONTPEIT
RODRIGUE MONTPEIT
Propriétaire

Directeur de
funérailles
170 rue Châteauguay
Huntingdon
INCINERATION
Pré-arrangements
Tél.: 264-5331
Rés. d'été 371-0699

CAROLINA BOOTS®

They Work As Hard As You Do, and NOW They're ON SALE Too!

⇒ Savings As Big As All Outdoors ⇒ 28% to 34% OFF
⇒ A Boot For Every Boot Wearer ⇒ Shop NOW For Best Selection



Deluxe Heavy-duty Insulated Boot
SAVE 29%

This 9" Super Collar Insulated boot is extra durable, thanks to a full-grain City Longhorn leather upper. Fancy Deluxe Super Collar. Double insulated with thick foam, plus Thinsulate® and covered with soft glove leather to add warmth and comfort. Matching overlay strap. Extra-heavy leather midsole, long-wearing 120 PLUS lug sole and logger heel Genuine Goodyear Welt. Made in U.S.A.
Style 709. NOW ONLY
\$7677
Mfrs. Sugg. Retail \$107.95



Double Insulated Pillow-Cushion Insole
SAVE 29%

Handsome, rugged and warm best describe this insulated boot in full-grain Genuine Handmade Italian leather. Double insulated with thick foam, and Thinsulate® covered with soft glove leather. Soft pillow-cushion insole, steel shank, and one-piece extra-long-wearing, oil-resistant lug sole make this winter boot a MUST for the hunter, hiker, workman, or skier. Nail-less heel construction. Genuine Goodyear Welt. Made in U.S.A.
Style 792. NOW ONLY
\$6977
Mfrs. Sugg. Retail \$98.95

Rugged, Durable, CAROLINA BOOTS



Double Insulated, Rugged
SAVE 28%

This RUGGED winter boot is designed to keep the cold out with double insulation of thick foam, plus Thinsulate®, and covered with soft glove leather. Leather-covered Super Collar, long-wearing oil-resistant positive traction sole, and logger heel complete the quality package of this durable insulated boot.
Genuine Goodyear Welt. Made in U.S.A.
Style 793. NOW ONLY
\$7477
Mfrs. Sugg. Retail \$103.95



GORE-TEX®
Guaranteed To Keep You Dry
SAVE 34%

You'll never buy any other waterproof boot once you've tried this 9" Gore-Tex® waterproof boot. Brown leather pigskin leather combined with tree bark nylon cordura camouflage quarter inserts. Insulated with Thinsulate® and Cambrelle® lined throughout. The Gore-Tex® bootie guarantees the waterproof integrity of this rugged boot. The outsole is 120 PLUS, an oil-resistant, very long-wearing lug sole and logger heel. Nail-less heel construction. Genuine Goodyear Welt. Made in U.S.A.
Style 592. NOW ONLY
\$10477
Mfrs. Sugg. Retail \$159.95

ON SALE NOW Through October 15th

"THE" WORK SHOE HEADQUARTERS OF NORTHERN N.Y.
— ALWAYS PRICED BELOW THE COMPETITION —
• TIMBERLAND • ROCKY • DUNHAM • RED WING • WALKER • SOREL • BIG M •

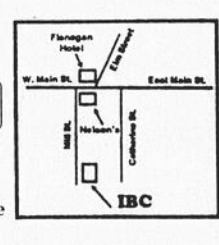
International Border Company

Always at Prices You'll Find
Hard To Believe!

LAY-A-WAYS VISA

OUTLET STORE

At the end of Mill St., Downtown Malone
(518) 483-5331



À la Foire de Havelock

Les membres du conseil municipal et leur famille posent avec des chandails dessinés par l'artiste Jacqueline Stoneberger. De gauche à droite: Margaret Beaudoin avec ses nièces, Jordan et Tyler, le maire Gerald Beaudoin, et les conseillers Robert Carroll et Dale Sutton avec Chelsea.

Photo: Phillip Norton

PREMIER ARRIVÉ... PREMIER SERVI

CANARDS CARRY LITE
NOIR MAG. rég. \$7⁰⁰ SPÉCIAL \$4⁹⁹
MALLARD MAG
NOIR gr. régulier
MALLARD gr. régulier
rég. \$5⁹⁹ SPÉCIAL \$3⁹⁹



CARABINES BROWNING
A-BOLT CAL. 30-06 OU 270
RÉG. 625⁰⁰ SPÉCIAL \$545⁰⁰
CALIBRE 10
RÉG. 725⁰⁰ SPÉCIAL \$650⁰⁰

MANTEAU MUSTANG
"CAMO"
FLOTTANT



RÉG. 115⁰⁰
SPÉCIAL \$99⁹⁹

BOUTIQUE CHASSE ET PÊCHE
G. LEDUC SPORT ENR.
101-B COUSINEAU
VALLEYFIELD • 371-6334



VÉLO TOUR

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE 1992

- visitez notre région et admirez des paysages inédits
- randonnée populaire familiale sur chemin de campagne pour vélo hybride et de montagne
- plusieurs relais panoramiques

TROIS CIRCUITS

15 km
42 km
66 km

DÉPART ENTRE 9:00 ET 11:00

- Inscription gratuite au bureau de l'association touristique de Sutton
20 Principale nord

RENSEIGNEMENTS ET PRÉ-INSCRIPTION

(514) 538-2646 • 1 (800) 663-0214

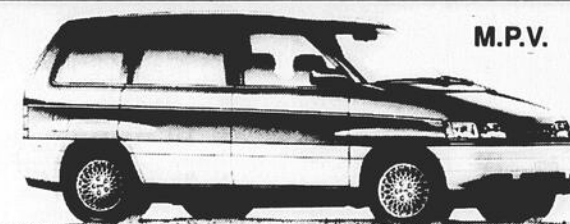
SAMEDI 26 SEPTEMBRE 1992

13h • course amicale de vélos de montagne, ouverte à tous
les calibres: inscription 10h Mont-Sutton.

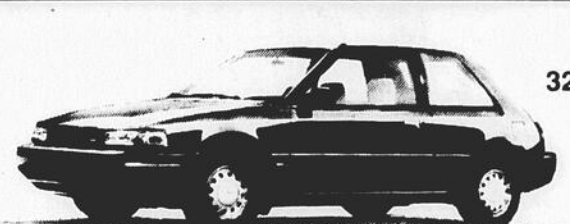
17h • Mechoui, Bisons et sangliers: Prix 16\$

Soirée: concert de l'ensemble odyssee quintette: **GRATUIT**

CHEZ MAZDA VALLEYFIELD



M.P.V.



323

LA GARANTIE MAZDA
Toutes les Mazda sont dotées d'une garantie pare-chocs à pare-chocs de 3 ans/80,000 km, sans franchise, ainsi que d'une garantie 5 ans/100,000 km sur les composantes principales.



MIATA



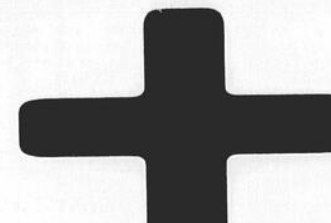
PROTÉGÉ



PICK-UP

LA LIQUIDATION DES MODÈLES 1992 SE CONTINUE

OBTENEZ "GRATUITEMENT"
une TRANSMISSION AUTOMATIQUE ou
REMISE DE VALEUR ÉQUIVALENTE À
L'ACHAT DE CERTAINS MODÈLES 1992



EN PLUS MAZDA VALLEYFIELD VOUS OFFRE
"GRATUITEMENT"
la GARANTIE PROLONGÉE 6 ans ou 120,000 km,
pare-choc à pare-choc sans franchise. (sur tous les modèles 323 et Protégé 1992 en stock)



3333
boul. Mgr Langlois
Valleyfield, 377-5533

mazda VALLEYFIELD

mazda